

# LA GAZETTE de VALLEYFIELD



VOL. 5, No 10

VALLEYFIELD, QUE., JEUDI, LE 25 JUILLET, 1940

Imprimée à Huntingdon, Qué.

## 2 noyades, 1 accident, 1 évvasion

Tel est le bilan de la fin de semaine dernière à Valleyfield — Joseph Poirier se noie dans le canal et Xavier Fournier dans les Rapides de St-Timothée — Yvan Boyer se fracture le crâne dans un accident d'automobile — Jean-Paul Primeau de Beauharnois s'évade de la prison locale

### ON N'A PAS ENCORE REPECHE M. FOURNIER

La fin de semaine dernière a été marquée par deux noyades, un violent accident d'automobile et une évvasion d'un prisonnier, dimanche après-midi, du baigne local après en avoir escaladé la muraille.

**M. JOSEPH POIRIER**, âgée de 18 ans, fils de M. et Mme Avila Poirier, domicilié au Chemin Larocque, a trouvé une mort accidentelle en se noyant dans le canal de Beauharnois, sur les travaux de la "Marine Industries."

Le jeune Poirier travaillait samedi après-midi sur un chaland quand une pièce métallique d'une pelle mécanique se détacha pour frapper Poirier à la tête et le projeter à l'eau. On se porta immédiatement à son secours mais on ne retrouva son corps que vers les dix heures de la soirée de samedi. Les funérailles ont eu lieu mardi matin.

Le docteur E. Simon, coroner-adjoint, appelé pour tenir une enquête, a rendu un verdict de mort accidentelle.

Dans les Rapides de St-Timothée, sur les travaux de la compagnie "The Fondation" pour les barrages de la Beauharnois, **M. XAVIER FOURNIER**, de Pointe-Fortune un contre-maître, a trouvé une mort tragique samedi soir en tombant dans les rapides alors qu'il faisait une inspection des travaux effectués.

On n'a pas encore retrouvé le corps de Fournier emporté par la

rapidité du courant. Reconnu comme un excellent nageur, Fournier n'eut cependant pas la chance d'enlever ses bottes et ses habits pour gagner le rivage à la nage.

**M. YVAN BOYER**, fils de M. et Mme Zéphirin Boyer, domicilié au rang du Milieu, git actuellement sur un lit d'hôpital de l'Hôtel-Dieu pour une fracture de crâne lors d'un accident d'automobile survenu samedi soir au coin des rues Salaberry et Des Erables.

L'automobile, propriété de M. Roussel, d'Ontario, conduit par M. Raymond Brunet, fut complètement démolie par le taxi de M. Woods de Bellerive. Yvan Boyer et Raymond Brunet furent projetés hors de l'automobile et on ramassa Yvan Boyer inconscient.

Le docteur J.-A. MacDonald, mandé sur les lieux, fit transporter le blessé à l'hôpital où son état s'améliore.

**JEAN-PAUL PRIMEAU**, de Beauharnois s'est évadé, dimanche après-midi, de la prison locale après en avoir escaladé les murailles. Il purgeait une sentence de six mois. La police provinciale se mit à sa poursuite immédiatement mais n'a pu encore le rattraper.

**M. ROGER LEDUC**, âgé de 83 ans, domicilié à St-Louis de Gonzague, fut trouvé évanoui dans la cour de sa ferme et le docteur J.-A. Déguire, mandé chez lui, constata qu'il souffrait d'isolation. Son état est grave.

## Le pont de Bellerive est très dangereux et n'a plus sa raison d'être aujourd'hui

M. Donat Chevrier, nommé contre-maître général des travaux de la cité

Revenant sur sa résolution de la semaine dernière, M. l'échevin J.-A. Mallette a insisté, à l'assemblée d'hier soir présidée par Son Honneur le Maire J.-A. Larin, que l'on fasse venir immédiatement un inspecteur du gouvernement provincial pour le vieux pont de Bellerive.

"Depuis l'an dernier, a-t-il dit, il est survenu beaucoup de changements dans ce pont parce que le trafic est de plus en plus lourd, et intense. Il ne faut pas attendre que des personnes se soient noyées pour apporter des remèdes. La question est grave et j'insiste pour un inspecteur."

De son côté, M. l'échevin Dumouchel a suggéré une assemblée des autorités de la Montreal Cottons,

de la Beauharnois, Light, Heat & Power, du conseil de la cité et de tous les corps publics de Valleyfield afin de régler cette question au plus tôt.

"Ce pont-là, a-t-il dit, n'a plus sa raison d'être aujourd'hui et je demande, moi aussi, qu'on fasse faire une inspection pour le plus grand bien de la ville."

M. l'échevin Cholette voudrait également une inspection pour le pont de la rue St-Charles. "Il est vieux de 40 ans, d'ajouter M. Cholette, et ça fait trois fois qu'il défonce cette année. Il ne peut porter de charges excédant 5 tonnes et tous les jours, des camions de 10 et 15 tonnes le traversent. S'il arrive des accidents, la cité sera responsable. Qu'on fasse venir un inspecteur pour les ponts de la rue Chaussée et St-Charles."

## Montréal, T.-Rivières, Shawinigan et St-Hyacinthe représentés au dîner officiel

Un cadeau souvenir à Gerry Philbin

Une nombreuse délégation des autorités religieuses et civiles de la cité, de tous les corps publics locaux et des représentants des chambres de commerce des jeunes de Montréal, Trois-Rivières, Shawinigan et St-Hyacinthe ont assisté samedi soir dernier, au dîner officiel de la cité en l'honneur de tous les invités qui ont rehaussé de leur présence la bénédiction solennelle et l'inauguration officielle du nouveau pont Jacques-Cartier.

Présidé par M. Louis-Philippe

Godbout, président du Club Salaberry, ce dîner réunissait autour de la table d'honneur: Son honneur le Maire et Mme J. A. Larin, Mme L. P. Godbout, M. Maxime Raymond, député fédéral, docteur Armand Clairmont, Mme et M. Gérard Boudrias, président de la chambre de commerce des jeunes de Montréal, M. et Mme Georges-André Meloche, Lt-Colonel W. G. E. Aird, M. J. A. McDonald, M. Guy Morin, président de la Chambre de Commerce des jeunes de St-Hyacinthe, M. Fran-

çois Nobert, président de la Chambre de Commerce des Jeunes de Trois-Rivières, M. et Mme J. P. Chatel, M. et Mme J.-G. Fortier, MM. les échevins Mallette, Laberge, Cholette, Lecompte, Viau, Dalgault, Dumouchel, Bourdeau et Leblanc et leurs épouses, M. et Mme Raphaël Bélanger, M. et Mme Lionel Perron, M. O. Lambert, de la chambre de commerce de Shawinigan et nombre d'autres.

M. Louis-Philippe Godbout a souhaité la plus cordiale bienvenue à tous les visiteurs et a félicité les organisateurs du succès de cette fête. Le Club Salaberry, a-t-il dit, est toujours prêt à coopérer au développement de la cité, tant au point de vue social qu'au point de vue commercial.

Son Honneur le Maire J. A. Larin s'est déclaré fier d'être entouré de

Suite à la page 5

## Un comité de l'épargne de guerre

Un comité de l'épargne en temps de guerre sera organisé à Valleyfield et dans le diocèse la semaine prochaine — La fonction du comité est d'organiser des sous-comités, de diriger et de stimuler le travail des équipes

### COLLABORATION DES CORPS PUBLICS

Un comité de l'épargne en temps de guerre sera constitué, la semaine prochaine, pour le diocèse de Valleyfield et comprendra des sous-comités composés des représentants de toutes les classes de la société.

Parmi les membres qui composeront le comité de l'épargne de guerre, mentionnons S.H. le Maire J.-A. Larin, MM. W.-A. Walsh, J.-A. McDonald, G.-A. Meloche, Dr O.-E. Caza, Louis Desrosiers, Sauvour Gosselin, C.-A. Marleau, A.

Laberge, J.-G. Fortier, Albert Wal-lot et Aimé Laurion.

On sait que le comité de l'épargne en temps de guerre a constitué une organisation de travailleurs bénévoles dans tout le pays pour aider à la vente des certificats d'épargne de guerre et des timbres d'épargne.

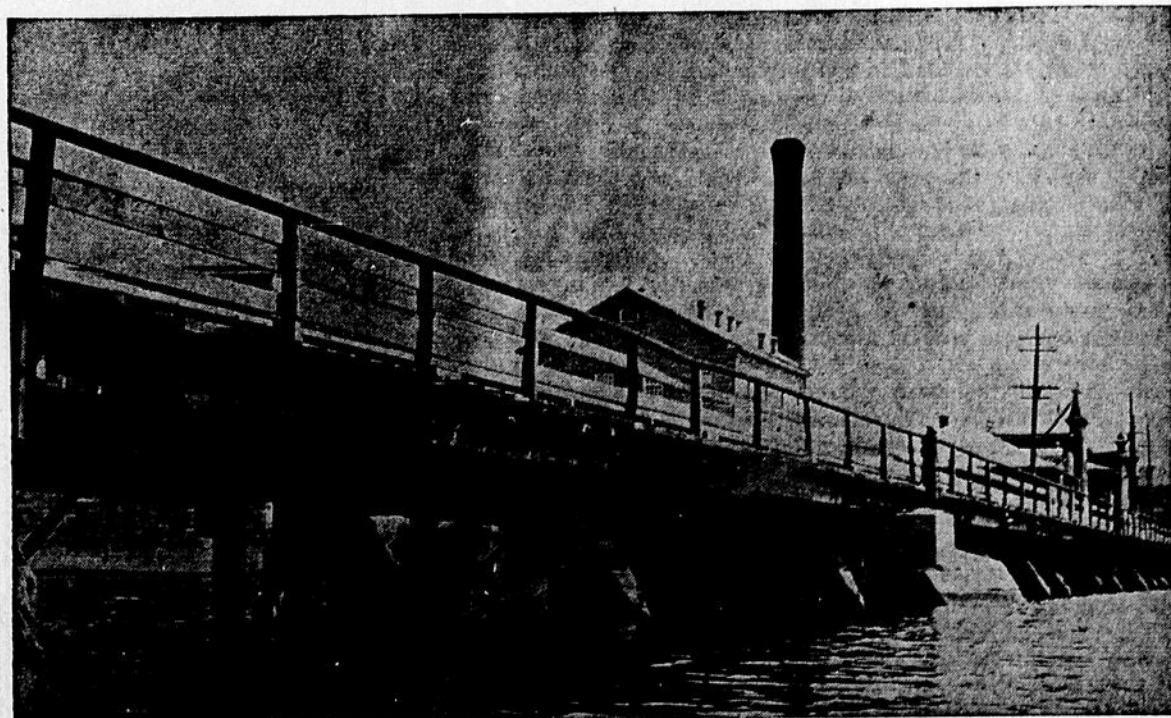
Le centre de toute l'organisation est le Comité de l'Épargne en temps de Guerre dont M. de Gaspé Beaubien et M. W.-H. Somerville sont les présidents nationaux conjoints.

Dans chacune des neuf provinces, un comité provincial a été constitué pour travailler en liaison directe avec les présidents nationaux. Le comité provincial forme à son tour des comités locaux par diocèse et le comité local s'ajoint des sous-comités comprenant tous les corps publics et les associations du district.

Les sous-comités devront voir les conseils municipaux, les maisons de commerce, tous les marchands afin d'activer autant que possible la vente des certificats d'épargne de guerre.

Il est probable que le comité tiendra sa prochaine assemblée mardi soir prochain sous la présidence de S.H. le Maire J.-A. Larin.

## Le pont Bellerive n'est plus du jour . . .



Voici une vue typique du Pont Bellerive que MM. les échevins voudraient voir reconstruit.

# La Gazette de Valleyfield

Publiée à Huntingdon tous les jeudis

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information entièrement dévoué aux intérêts de Valleyfield et du district.

AIME LAURION, Rédacteur-en-chef

Casier Postal 99

35, Chemin Larocque

Tél. 654

Jeudi, le 25 juillet, 1940

## 13 nouvelles usines seront construites par le Canada

Une usine de munitions au coût de \$11,000,000 sera construite dans l'Ouest — Des contrats de construction pour \$30,000,000, en l'espace de dix jours — L'effort du Canada

### MANUFACTURE DE BOMBES

OTTAWA, 23. — Au commencement de la semaine l'hon. C.-D. Howe, ministre des Munitions, annonçait la construction immédiate d'une usine d'explosifs au coût de \$11 millions. Il annonce aujourd'hui la construction immédiate de 12 autres usines au coût de \$19 millions, environ, usines qui fabriqueront des munitions de différents genres. Cela porte à \$30 millions le montant des immobilisations du Canada au cours des dix derniers jours.

La plus importante de ces usines sera située "quelque part dans l'ouest du Canada." On l'agrandit actuellement pour assurer une plus grande production d'ammoniaque et de nitrate d'ammonium. L'on a aussi commencé la construction d'une usine qui fournira le produit chimique utilisé pour les écrans de fumée qui jouent un rôle si important dans la stratégie navale. Elle sera en état de fabriquer dans quatre mois environ.

Les travaux sont aussi commencés sur une manufacture de bombes qui sera complétée dans six mois. Une autre usine fournira les produits chimiques utilisés dans les masques à gaz.

Une usine produira plusieurs milliers d'instruments faits de verre spécial pour le contrôle du tir, et l'on est à doubler la capacité de rendement de l'usine de mitrailleuse Bren. L'on double aussi le rendement possible de deux manufactures d'armes; l'une produira des canons de fusils anti-avions, et l'autre des canons de campagne complets.

L'on agrandira substantiellement deux manufactures d'outils mécaniques et l'on fera de même pour des usines d'automobiles de façon à assurer, notamment, la production de 200 camions par jour et d'un plus grand nombre de camions "universels."

Quelques-uns de ces projets sont réalisés pour le compte du gouvernement britannique. Toutefois, ils sont tous exécutés sous la surveillance du ministère des Munitions et des approvisionnements. Tout compris, cette expansion des usines canadiennes, financée en tout ou en partie par les deux gouvernements, se chiffre à environ \$80 millions et elle implique quelque 50 compagnies différentes. On croit que ces usines produiront pour plus de \$400 millions par année.

## Chiffres éloquentes ...

La cause de la colonisation gagne de plus en plus faveur du public. Dans nos divers milieux sociaux on veut voir dans le retour à la terre et le maintien au sol un des plus sûrs moyens d'enrayer le chômage à sa source. On admet que c'est dans le seul domaine de l'agriculture que les cultivateurs d'hier et les fils de cultivateurs pourront gagner leur vie honorablement. Les journaliers, dit-on, il en pleut dans les villes et les villages; ce sont eux qui constituent la plus grande partie des chômeurs. C'est donc à ces deux catégories que s'offre particulièrement la colonisation. Cependant, l'obstacle principal que l'on a sans cesse posé à la colonisation c'est le nombre considérable d'abandons en pays neuf tout comme dans les régions plus vieilles. Et cela n'est pas sans raison car la famille établie en pays neuf coûte moins cher que si elle était secourue de l'Etat, et l'on voit toujours d'un mauvais oeil son abandon et retour à la ville ou à saparaisse d'origine.

Les dirigeants des divers mouvements de colonisation se sont rendu compte du tort considérable exercé sur l'opinion publique par ces nombreux abandons. Et c'est ce qui les a portés à poursuivre des enquêtes sérieuses dans à peu près tous les cas d'aspitants. Ces enquêtes ont-elles produit des résultats efficaces? Sur ce point, les chiffres que nous avons en main sont très éloquentés.

Depuis le printemps 1937, il s'est établi sous les auspices de l'entente Fédérale-Provinciale 3,662 chefs de familles dont 3,368 familles s'éta-

ent jointes aux chefs à la date du rapport que nous avons sous les yeux. Autrement dit, en estimant la moyenne des familles à cinq enfants, en plus du père et de la mère, cela amènerait à 20,000 le nombre d'âmes établies depuis le printemps 1937.

En date du 30 juin 1940, un relevé des abandons nous révèle que 253 familles complètes ont quitté leur lot; 235 chefs ont abandonné leur établissement avant d'y avoir été rejoints par leur famille; 53 autres familles ont été rayées des cadres par les autorités, soit à cause d'inaptitude, d'accidents incontrôlables, de mortalité, etc. En pourcentage, cela veut dire qu'il y aurait 14.8 pour cent d'abandons en tout et partout dont 6.9 pour cent représente les familles, 6.4 les chefs qui d'ordinaire ont précédé les familles, et 1.5 pour cent les familles rayées des cadres.

A tout prendre, nous croyons ce résultat des plus satisfaisant. Nous ajouterons que nous nous attendons à ce qu'il y ait d'autres abandons d'ici quelques années, de ceux établis depuis 1937 à date. Cependant, même si le total des abandons devait s'élever à 30 pour cent, nous jugerions encore que l'oeuvre de la colonisation a remporté un réel succès. C'est dire qu'il s'est fait une amélioration sensible dans le choix des colons aussi bien que dans des méthodes d'établissement, y compris dans les avantages accordés par les pouvoirs publics et dans la préparation plus soignée des établissements. C'est un progrès que nous soulignons; il mérite d'être connu du grand public.

## Petites annonces

### Payables d'avance

#### AGENTS DEMANDES

Nous offrons aux dames et hommes ambitieux l'occasion de se créer commerce profitable en détaillant deux cents nécessités domestiques, THE, CAFE. 30 jours d'essai SANS RISQUE. Position permanente pour personne qualifiée. VILLE VALLEYFIELD VACANT. Ecrivez: Cie Jito, 1435 Montcalm, Montréal, pour catalogue, renseignements GRATIS.

#### A VENDRE

**KLEEREX**—Pour les maladies de la peau. Guérie l'exéma, psoriasis, Acne, Salt Rheum, Impetigo, dartres, pustules, démangeaison, échauffaison. Donne un confort immédiat lorsque vous travaillez. En vente à 50c, \$1.00, \$2.00 et \$6.50 (médium ou fort). Procurez-vous en chez votre pharmacien.

#### A LOUER

Maison d'été, très bien située sur les bords du lac St-François. Belle plage. Pour autres renseignements s'adresser à 94, rue Ste-Cécile, Valleyfield.

#### A VENDRE

Propriété à vendre dans le Rang du Millieu comprenant un morceau de terre de 1½ arpent de long par 1 arpent de large. S'adresser au notaire Robert Besner.

#### A VENDRE

A vendre maisons en briques à trois logements dans Bellérive. Bien située. S'adresser tél. 681 ou 695 Valleyfield.

#### TERRE A VENDRE

Magnifique terre de 170 arpents, cultivable et 16 arpents en bois; bien bâtie, située à 2½ milles de la ville de Beauharnois. S'adresser à M. Alfred Hébert, Beauharnois, Qué. 1-x-c

Chez  
nos  
hommes  
d'affaires



**Philippe H. Boyer,**

Gérant de district  
La Laurentienne  
Cie d'assurance-vie Canadienne  
française  
ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
Tél. 1192-w-11

**Camille Doucet,**

Assurances générales  
Feu - accident - vol - automobile  
etc.  
26, St-Louis - Tél. 189

**Joseph Primeau,**

Représentant de district  
The Empire Life Insurance Co.  
101a, rue Champlain - Tél. 50

**Bourassa & Frère Enrg.**

Assurances générales  
Feu - accident - maladie - vol  
automobiles  
Tél. 1037 ou 676

**Bélanger & Godbout,**  
ASSURANCES

Automobiles, Responsabilité  
publique et patronale, Vie, Accident  
et Maladie, Feu, Vol, etc.  
48, Ste-Cécile - Tél. 802

**Aumais & Aumais Enrg.**  
ASSURANCES GENERALES

Représentants de  
L'Union de Paris  
Tél. 452  
72, Montcalm - Valleyfield

#### ON DEMANDE

On demande une servante pour  
service domestique. S'adresser à 17,  
rue Jacques-Cartier.

#### A VENDRE

Automobile à vendre, marque  
Chrysler. Bons pneus. En bonne  
condition. S'adresser, 75, Danis,  
Valleyfield. 25-1-P

#### ON DEMANDE

Immédiatement un "Jacket Heat-  
er." Ecrire C.P. 573, Huntingdon.

## DANSE

Chez

**Helm et frères,**  
HUNTINGDON, P.Q.  
VENDREDI, Le 26 JUILLET

Musique par

**JOHN PEEL** et son  
orchestre.

DANSES MODERNES ET AN-  
CIENNES

Du plaisir pour les jeunes et le plus  
agés.

ADMISSION: 50c

Entrée gratuites pour les dames  
Rafraichissements en vente

1-18-c

## Cartes professionnelles

**George A. Meloche,**  
B.A.,  
AVOCAT

111, Champlain,  
Tél. 691  
VALLEYFIELD

**Me Gontran Saintonge,**  
AVOCAT,

64, Ste-Cécile Valleyfield  
Téléphone 500.

**Lionel Cossette, L.L.L.**

**Cossette & Cossette,**  
Jean-Paul Cossette, L.L.L.  
Avocats VALLEYFIELD  
Au Château, à Huntingdon,  
les 1er et 3e samedis de cha-  
que mois. Téléphone 43.

**Robert Besner,**  
NOTAIRE

Bureau: 64, rue Ste-Cécile,  
Résidence: 62, rue Ste-Cécile.  
Téléphone 38,  
VALLEYFIELD

**DR. LORENZO DE  
GRANDPRE**

"Rayons Ultra-Violet"  
Tél. 146, 23, Jacques-Cartier  
VALLEYFIELD

**Albert Leblanc**

B.A., L.L.L.  
AVOCAT  
Bureau: 44, Ste-Cécile, 2e étage  
Téléphones:  
Bureau No 514; Résidence No 666

Tél. 803

**Docteur  
AIME LEDUC,**  
VALLEYFIELD

79, Ste-Cécile

**Dr. Lucien Perron**

de l'Hôtel-Dieu de Montréal  
Spécialiste pour les mala-  
dies des yeux, des oreilles, du  
nez et de la gorge.  
Heures de Bureau:  
Tous les mercredis et ven-  
dredis soirs de 7 à 10 h. Sa-  
medi toute la journée.

211, VICTORIA,  
Tél. 1220

**Docteur Yvan Brassard**

médecin-chirurgien  
418, Blvd. du Havre,  
Tél. 701,  
VALLEYFIELD

**J. M. LAFLEUR,**  
D.E.B.A.

ARCHITECTE  
Tél. Bureau 88,  
309, rue Victoria, Bca. 204,  
VALLEYFIELD

**Arthur W. Sullivan**

(Successor de J.-H. Sullivan)  
ARPEUTEUR GEOMETRE  
Valleyfield, P.Q.  
Téléphone 401, Casier 124

**Rodolphe Bédard**

Bureau établi en 1908  
EXPERT-COMPTABLE  
licencié et agréé  
(Chartered accountant)  
Consultations pratiques en  
matières Commerciales et Fi-  
nancières.  
425, Avenue Viger,  
MONTREAL

REDACTION  
ADMINISTRATION

35, Chemin Larocque  
Case postale 99  
Téléphone 654  
VALLEYFIELD

Abonnement:

6 mois ..... \$1.00  
1 an ..... \$2.00

# LA GAZETTE

JOURNAL

de

# VALLEYFIELD

D'INTERET

local et régional

JAC et JULES  
Restaurant d'été à  
La Maison Ronde  
ST-ANICET

NOTRE SPECIALITE:—  
Lunches exclusifs  
Un milieu reposant  
Attention spéciale aux enfants

VOL. 5, No 10

Jeudi, le 25 juillet, 1940

## L'inauguration du pont Jacques-Cartier donne lieu, samedi, à une brillante cérémonie

Monseigneur J.-D. Nepveu en fait la bénédiction et Madame Maxime Raymond, l'inauguration officielle — M. Maxime Raymond, député fédéral, et S.H. le Maire J.-A. Larin y ont adressé la parole

**"NOUS DEMANDERONS MAINTENANT LE PONT BELLERIVE TANT QUE NOUS NE L'AURONS PAS OBTENU; NOUS SOMMES DES TENACES"**

La bénédiction solennelle et l'inauguration officielle du nouveau pont Jacques-Cartier ont fourni l'occasion à Son Honneur le maire, J. A. Larin d'anticiper pour l'avenir la construction ou la reconstruction du pont Bellerive. Aussi a-t-il déclaré qu'il le demanderait aussi longtemps que la cité ne l'aurait pas obtenu.

De son côté le député fédéral, M. Maxime Raymond s'est dit heureux d'avoir aidé à cette amélioration mais qu'il sera plus heureux encore le jour où il pourra venir à l'inauguration d'un pont qui relierait les deux rives du St-Laurent, de Bellerive à Coteau-du-Lac.

Sur un estrade élevée près du nouveau pont et entouré de toutes les personnalités de la ville, Monseigneur J.-D. Nepveu, curé de la Cathédrale, a officié la bénédiction du pont et Mme Maxime Raymond a eu l'honneur d'ouvrir officiellement le pont à la circulation.

Valleyfield avait une allure de fête samedi après-midi dernier et malgré une température lourde, la cérémonie n'a pas manqué de solennité et de brillant. Le jour des régates était bien choisi pour marquer le progrès de la ville et manifester publiquement la collaboration étroite qui existe entre les autorités ecclésiastiques, fédérales et municipales.

Une large estrade décorée de jaune et de blanc avait été aménagée pour les invités d'honneur et si, durant la cérémonie, le vrombissement des yachts que nous pouvions voir évoluer dans la baie, incommodait quelque peu les orateurs, du moins leurs voix dominèrent, et cette rumeur montrait que la cérémonie faisait part de toutes ces fêtes et en était comme le point culminant.

La foule venue à Valleyfield, de même que les citoyens le comprit, car dès que Mgr Nepveu se leva pour la bénédiction, elle entourait l'estrade, couvrait les trottoirs et déborda même sur la rue.

Tout se déroula ainsi dans une atmosphère riante et devant une foule attentive et gaie.

Après la bénédiction, un annonceur lut les télégrammes envoyés par

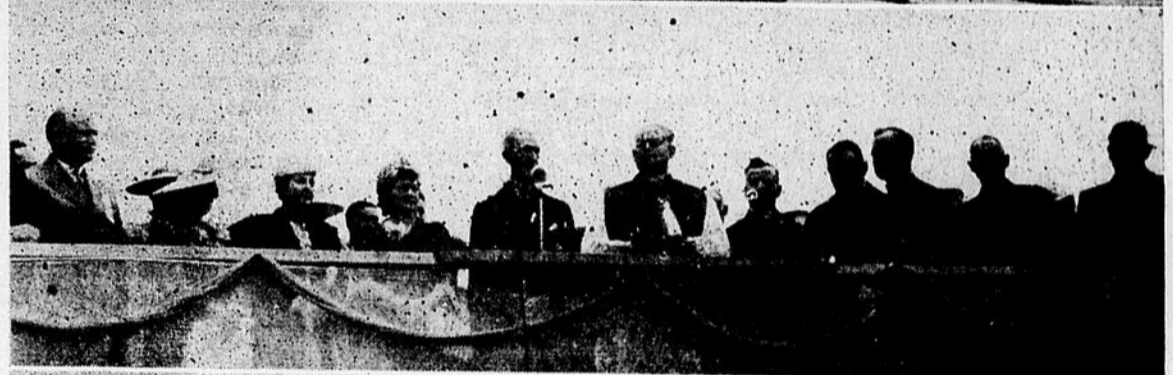
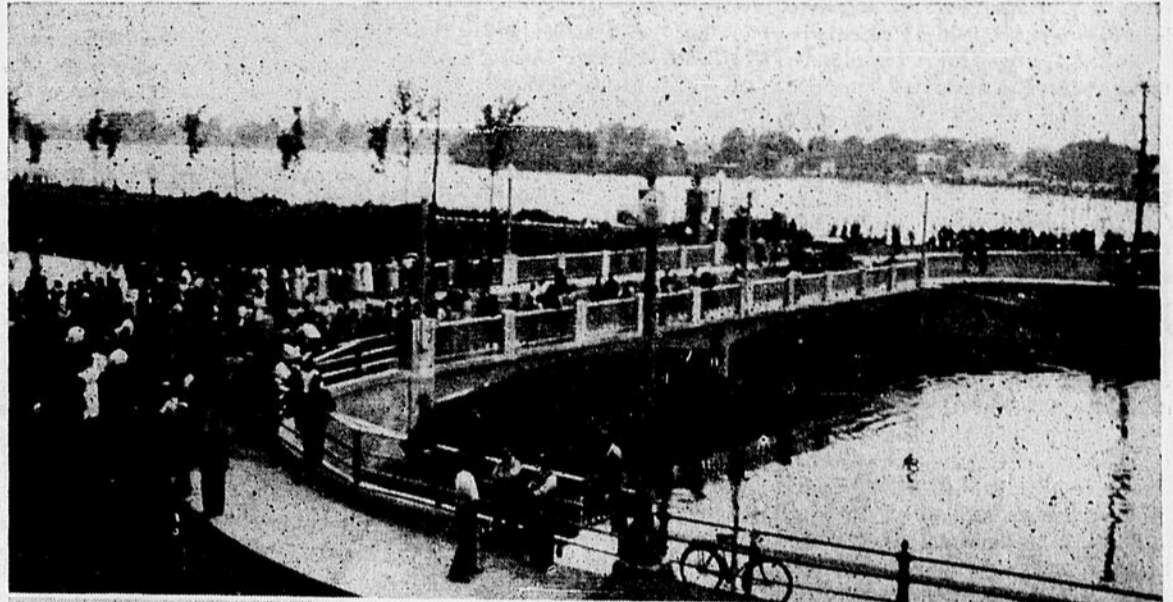
quelques invités qui n'avaient pu se rendre à Valleyfield malgré leur désir. L'hon. M. Howe, ministre des transports et de l'approvisionnement dans le gouvernement King, était retenu par ses fonctions. M. R.-O. Grothé, conseiller législatif, et Mme Grothé s'excusèrent, de même que le docteur O.-E. Caza, médecin-en-chef de l'hôpital de Valleyfield.

Mgr Nepveu fut ensuite invité à prendre la parole. Il remercia le maire actuel et le député de Beauharnois d'avoir obtenu ce pont tant désiré et devenu nécessaire dans une ville en progrès constant. Il fit remarquer aussi que cette rencontre des autorités civiles et religieuses n'était pas chose fortuite, mais au contraire le signe même d'une collaboration étroite. Enfin, il fit allusion aux événements actuels en rappelant le mot d'ordre donné à la radio par des représentants de toutes les classes de la Société: "Tous pour la victoire."

M. Maxime Raymond remercia le maire de l'avoir invité: "Deux pensées me viennent à l'esprit en ce moment, ajouta-t-il, tout d'abord que l'Eglise occupe toujours un place éminente ici, et que l'on montre un désir peu commun aujourd'hui de faire de tous les actes un témoignage chrétien. Je regrette l'absence de Mgr Langlois, mais nous ne pouvons espérer de plus digne représentant que Mgr Nepveu."

M. Raymond rappela qu'il y avait un an que le maire et les membres du conseil et l'ingénieur de Valleyfield étaient venus le voir pour qu'il obtienne des subsides d'Ottawa pour divers travaux d'utilité publique. La construction du pont Jacques-Cartier venait en tête, dit-il en substance, et aujourd'hui il est terminé, mais ce ne fut pas sans de grands efforts et sans beaucoup de ténacité de la part des autorités municipales. "Je suis heureux d'avoir aidé à cette amélioration, mais je serai plus heureux encore le jour où je pourrai venir à l'inauguration d'un pont qui relierait les deux rives du Saint-Laurent, de Bellerive à Coteau-du-Lac."

## A l'inauguration officielle du pont ...



La bénédiction solennelle et l'inauguration officielle du nouveau Pont Jacques-Cartier eurent lieu samedi après-midi dernier. La photo du haut nous fait voir une partie de la foule qui entendait les discours prononcés par les autorités civiles et religieuses. Celle du centre nous donne un aperçu des invités sur l'estrade dressée près du pont. On remarque sur cette photo Monseigneur J.-D. Nepveu, curé de la cathé-

drale; M. Maxime Raymond, M.P., M. le Chanoine Herméngilde Julien, curé de la paroisse du Sacré-Coeur; M. l'abbé Pilon, M. l'échevin Leblanc, Mmes Maxime Raymond, J.-A. Larin, M. Maxime Raymond, Mme J.-A. Larin, Mme R. Bélanger, Mlle Marie Bélanger, qui présenta un bouquet de fleurs à Mme Raymond, M. Raphaël Bélanger, gérant de la cité et M. Charles Codebecq, greffier de la cité.

## 500 vétérans demandés immédiatement

"On demande immédiatement 500 vétérans de la Grande Guerre pour le service actif permanent," tel est l'avis donné par le Major Robert Roy, V.D., l'officier-recruteur du District Militaire No 4.

Tous les applicants devront avoir fait du service actif dans la guerre 1914-1919 et doivent avoir cinq pieds de hauteur et leur âge ne doit pas excéder cinquante années.

Les applicants doivent s'adresser au plus proche bureau de recrutement au Veterans' Home Guard, 580 rue Rose de Lima, Montréal.

## Plus de 3,000 personnes au ralliement des Ligues du S.C.

Rapport officiel du deuxième ralliement annuel des ligues du Sacré-Coeur des comtés de Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon, dimanche le 14 courant, sous le distingué patronage de son Excellence Monseigneur J.-A. Laglois, évêque de Valleyfield et la présidence d'honneur de M. le Chanoine J. Laframboise, curé de Saint Stanislas de Kostka, vicaire-forain de notre district. La procession se mit en marche à 7 hrs. p.m. sous la direction de M. l'abbé A. Patenaude, curé d'Howick et de MM. Pierre Honoré Reid, shérif et Donat Brault, bourgeois. Le Très Saint Sacrement était porté par M. le Chanoine J. D. Fortier, ancien curé d'Howick et

professeur au collège de Rigaud, assisté de MM. les abbés J.-P. Patenaude et A. Primeau du séminaire de Valleyfield.

Les Zouaves Pontificaux, la Garde Champlain et la fanfare de Salaberry de Valleyfield rehaussaient l'éclat de cette imposante manifestation par leur excellente tenue.

Il y eut prières spéciales pour la paix universelle ainsi que pour le prompt et complet rétablissement de notre dévoué pasteur diocésain.

Au reposoir sur le terrain de la fabrique, magnifiquement décoré par nos bonnes religieuses, il y eut sermon en français par M. l'abbé A. Patenaude, curé de Howick et en

Suite à la page 4

## DANDURAND & FRERE

BOIS DE CONSTRUCTION

FINISSONS D'INTERIEUR — BOIS DE DIMENSIONS  
TOITURES D'AMIANTE

DONNACONNA (BOIS D'ISOLATION)

Téléphones:— Résidence 431; Bureau 540  
près de la Gare du New-York Central

RUE JACQUES-CARTIER

VALLEYFIELD, P.Q.

Casier postal 539.

# Les brillantes cérémonies à l'inauguration du pont

Suite de la page 3  
Lac. Réjouissons-nous du présent pont et pensons à l'autre avec confiance."

Enfin Son Honneur, M. J.-A. Larin, dit quelques mots de remerciement aux invités et particulièrement à M. Raymond. Il fit remarquer que les circonstances avaient rendu le projet plus difficile à réaliser.

Mme Raymond fut ensuite invitée à descendre de la tribune pour couper le traditionnel ruban et marquer ainsi l'ouverture du pont. Elle se prêta avec grande amabilité à toutes les demandes et fut aussitôt entourée d'une foule d'admiration. La petite Marie Bélanger, enfant de M. Bélanger, ingénieur de la Ville, lui présenta un magnifique bouquet de roses.

Après la cérémonie, tous se rendirent, au Club Salaberry, où un dîner froid fut servi.

On remarquait parmi les invités d'honneur, outre ceux que nous avons déjà nommés: M. le chanoine Herménégilde Julien, curé de la paroisse du Sacré-Coeur, M. l'abbé Pilon et le révérend N.-W. Williams, MM. les échevins de Valleyfield et leurs épouses: Wilfrid Daignault, Albert Dumouchel, Arthur Meloche, J.-O. Leblanc, Emile Bourdeau, Adélarde Lecompte, Horace Viau, Joseph Cholette, M. Laforge, J.-A. Mallette; MM. N.-A. Ostiguy, Donat Leboeuf, S.-W. Larroche et Ludger Codebecq, les anciens raires; MM. Godbout et Sullivan, hommes d'affaires; MM. J.-M. Corbeil, Gilles Vandelay, Gérard Boudrias et Mme Boudrias, Lucien Duranceau, Jacques Melançon, Bernard Archambault, Marcel Drolet, Roméo Faureau et Mme Faureau, Gérard Delhaes, Jean Bélanger, Mlle Régina Godin, Laurent Delaney, Lucien Vignat et Roger Hotte, de la Chambre de Commerce des jeunes de Montréal, et M. B. Morin, de Saint-Hyacinthe.

Dans l'assistance  
Assistaient à cette cérémonie, Mgr J. Nepveu, curé de la cathédrale, l'abbé Herménégilde Julien

## St-Anicet

M. Jean-Jacques DeSerres de Montréal était en visite chez M. Eugène Raymond en fin semaine.

Mlle Aline Handfield et St-Paul d'Abbotsford, est l'invitée de Mlle Réjane Pilon pour quelques semaines.

M. et Mme B. Gillom de Montréal étaient de passage à St-Anicet lundi.

M. et Mme Paul Giroux de Montréal étaient à St-Anicet en fin semaine.

M. et Mme Miner Aubin et sa famille de Montréal étaient à St-Anicet au cours de la semaine.

M. et Mme Alex Renaud de St-Jean passeront la fin semaine chez M. et Mme John Leehy.

M. et Mme Gérald Caza de St-Jean ont loué le chalet Sunset Inn pour l'été.

Mlle Catherine Caza de Montréal passera ses vacances à Sunset Inn.

M. l'abbé Percival Caza de St-Eustache était en visite chez son frère, M. Gérard Caza en fin semaine.

M. I. L. C. Gooding de New-York passe la semaine à son chateau le Airie Hall à St-Anicet.

M. et Mme Georges Keough de Watertown, N.Y., étaient de passage à St-Anicet dans le cours de la semaine.

M. et Mme Avila Génier de Montréal rendaient visite à Mme Damase Leblanc la semaine dernière.

Mlles Jeannette et Thérèse Renaud de Montréal étaient de passage à St-Anicet dimanche.

Les 24-25-26-27 juillet, une grande Tombola aura lieu à St-Anicet. Bienvenue à Tous.

curé du Sacré-Coeur, l'abbé D. Staubin, curé de Notre-Dame-de-Bellerive, l'abbé J. Downs, l'abbé Lionel Deguire, supérieur du séminaire, les révérends H.-A. Naylor, M.-W. Williams, H.-L. Simpson, le maire J.-A. Larin et Mme Larin, les échevins et Mme Wilfrid Daignault, Albert Dumouchel, Arthur Meloche, J.-O. Leblanc, Emile Bourdeau, Adélarde Lecompte, Horace Viau, Joseph Cholette, M. Laforge, J.-A. Mallette, M. et Mme Maxime Raymond, M. et Mme J.-P. Chatel, MM. et Mmes Théophile Laniel, Léandre Archambault, Josephat Lefebvre, Dr. Emile St-Onge, M. John Lowe, M. J.-D. Tremblay, M. Emmons McDonald, M. John McLeish, M. et Mme Frédéric Girard, M. Albert Wallot, Aimé Laurion, N.-A. Ostiguy, MM. et Mmes Donat Leboeuf, S.-W. Larroche, Ludger Codebecq, G.E. Aird, MM. Charles Gurnham, E.-E. Staub, E. Walther, P.-L. Clark, John Little, Lester McGillis, John Morse, W. Faucher, Rollet de Fougerolles, A. Rosen, Oscar Braendly, M. Moise, B.-K. Boulton, Allan McDonald, le Dr J.-A. Deguire, L.P. Godbout, Geo.-A. Meloche, Arthur Sullivan, Gontran St-Onge, Paul Dozois, le Dr Armand Clairmont, J.-Lionel Perron, Arthur Vinet, Rémi Lalonde, Georges Poirier, Napoléon Primeau, J.-M. Leduc, le Dr C.-L. Roman, J.-H. Maudsley, M. Ernest Jeannotte, Arthur Desjean, A.-A. Cadieux, Albert Leblanc, Raphaël Bélanger, J.-A. Legault, M. et Mme Charles Léveillé, M. A.-S. Hébert, M. Charles Codebecq, M. et Mme Raymond Lapointe, M. Jos. Ostiguy, M. Gustave Rousseau, M. et Mme A. Laberge, C.-A. Marteau, Gaspard Fortier, Frédéric Tigh.

## St-Chrysostôme

M. et Mme Alphonse Dagenais et leurs enfants de Ste-Martine en promenade dimanche dernier chez M. et Mme Alphonse Dagenais.

M. et Mme Aldéo Huot de Ste-Martine étaient en visite dernièrement chez M. et Mme Wilfrid Huot.

M. Joseph Huot de passage à Valleyfield dimanche dernier.

M. Valmore Dagenais, M. Joseph Parent de passage à Montréal la semaine dernière.

# St-Chrysostôme Plus de 3,000 personnes au....

Mlle Gabriel Dauphinais passe quelques temps à Valleyfield.

M. et Mme Roméo Payant de Huntingdon chez M. et Mme Wilfrid Payant.

Mme Lionel Demers, Mlles Antonine Foisly et Pauline Beaudin ont rendu visite à Mme Walter Smith de Hemmingford.

M. et Mme Lionel Demers, Mlle Juliette Bigras, MM. Lionel Payant, Montcalm et Jérôme Demers de passage à Lacolle dimanche dernier.

Mlle Emilia Goyette de Ste-Martine a passé la fin de semaine chez Mme Elzéar Foisly.

M. et Mme Joseph Guérrin de St-Albert, Ont., chez M. Zéphir De-nault, pour assister aux funérailles de M. Pierre Deneault.

M. et Mme Georges Demers d'Ottawa ont rendu visite à MM. et Mmes Didace Bigras et Joseph Lefort.

Mlles Madeleine Spénard et Alice Demers, de Montréal, chez M. et Mme Alexandre Payant.

M. et Mme Lionel Demers, Mlle Juliette Bigras et M. Louis Demers ont rendu visite à M. François Thibault et à M. Dalma Lepage d'Ormslow.

Étaient de passage à Ormslow, dimanche dernier, à l'occasion de la réunion des Ligues du Sacré-Coeur: MM. Léo Bourdeau, M. et Mme Wilfrid Payant, MM. Montcalm et Jérôme Demers, M. et Mme Emile Viau, MM. Joseph, Gaston, Lionel, Rai et Gilles Payant, Donat et Gérard Bouchard, Dr J.-A. Poirier, Arthur Renaud, Arthur Favreau, Adolphe Bourcier, MM. et Mmes Edgar Boucher, Roch Bonhomme, Mlle Jeanne et M. Raymond Bonhomme, MM. Armand Boileau, Alphonse, Omer et Oscar Demers, Mlle Germaine Demers, MM. Paul Demers, Notaire Gabriel Poupard, Hercule et Frank Delisle, Brouillette, Mlles Marcell, MM. Hervé Crête, Jean-Paul Lavallée, Joseph Turcot, Mlles Béatrice et Rita Turcot, Annette et Madeleine Payant, MM. Roch Payant, Simard et Léopold Aganier, Roland Labonté, Eximer, Bourdeau, Oscar Bourdeau, M. William Atkinson, M. Oscar Crête, M. Wilbrod Laberge, M. Albert Huot, Mlles Sara et Elisabeth Atkinson, et Mlle Jeanne Bourdeau et autres.

Mme Armand Brault et son fils Jean, Mlle Anita Laberge ont passé la fin de semaine chez Mme Cécyle Laberge.

Suite de la page 3

anglais par M. l'abbé A. Pigeon, curé de Huntingdon, tous deux honorables, invocations au Sacré-Coeur de Jésus et bénédiction du T.S. Sacrement. La chorale était sous la direction de M. le notaire Hector Crête, maître de chapelle.

Le dais et la statue du S. Coeur étaient portés par un groupe de ligues d'Ormslow.

Après la bénédiction il y eut discours par nos hôtes d'honneur, M. J. Hébert de Montréal, président-général des ligues du S.-Coeur du Canada, le rév. P. P. Bélanger S.J., de la paroisse de l'Immaculée Conception de Montréal sous-directeur des ligues délégué officiel du R.P. Senay S.J., directeur-général en devoir à Rimouski, A. Lemieux E.D. de l'Université de Montréal, M. l'abbé H. Cloutier, directeur diocésain

des ligues et missionnaire colonisateur de notre diocèse.

M. l'abbé T.-H. Délage, curé, au nom de M. A. Beaulieu, président de la ligue d'Ormslow et de ses ligues clôtura la série des discours en félicitant puis remerciant cordialement en français et en anglais au nom du S.-Coeur ainsi qu'au nom de tous ses paroissiens, l'assistance, évaluées par les connaisseurs à environ 4,000 personnes, de même que toutes les personnes dévouées qui, directement et indirectement ont contribué de toute façon au succès de cette grandiose procession.

Le R.P. B. Bélanger, S.J., avait comme assistant le R. P. L. Telmose S.J., procureur des missions de Chine à Montréal.

La soirée se termina par un concert bénévole et très apprécié de nos amis de la fanfare de Salaberry de Valleyfield. Cordial merci à tous.

## Hemmingford

Mme Guindon, M. et Mme Des-coteaux de Springfield, Mass., chez Nap Emery.

M. et Mme Lapointe, leurs fils, Mlle Ernestine Lacasse de Montréal chez Wilfrid Gagné dimanche.

M. Henri Barbeau de Schenectady passe une semaine chez sa mère, Mme A. Barbeau.

M. et Mme J. B. Maltais et leurs enfants de St-Jean chez des amis de cette localité dimanche.

Mlle Simone Lacasse, Maurice Lacasse de St-Jean chez des amis de cette localité dimanche.

Mlle Simone Lacasse, Maurice Lacasse de St-Jean chez Hermas Fortin dimanche.

M. T. Brogan de Plattsburg, N.-Y., Stella Brogan, Mme Brogan, Diana Stringer chez A. Patenaude à Granby dimanche.

M. et Mme Albert Germain et leurs fils à Valleyfield dimanche.

M. et Mme Léo Fortin à St-Jean dimanche soir.

Mlles Georgette Perron, Bertha et May Duquette, Harvey Duquette et Howard Cavanagh à Valleyfield dimanche.

M. Hervé Ouimet de Huntingdon de passage ici dimanche.

M. l'abbé Gabriel Martin de Montréal chez Roland Boyer pour quelques jours.

M. et Mme Côme Prévost de St-

Chrysostôme de passage ici jeudi soir.

M. et Mme Wilfrid Payant, Lionel Payant de St-Chrysostôme chez M. et Mme Walter Smith jeudi.

Mlle Kathleen McAleer rend visite à son amie Mme Bayard à Huntingdon.

M. et Mme Léonard Berthiaume, leur bébé Bernard, M. Rolland Myre rendaient visite à Sr. Joseph de Bethleem au Couvent des Soeurs Ste-Anne à St-Gabriel de Brandon, samedi.

M. François Stringer et ses fillettes Monique et Suzanne à Montréal vendredi.

M. Deuziech de Montréal en vacances chez Louis Montebault.

Mme Joseph Patenaude et Mme Otis Roberts de Holyoke, Mass., rendent visite à M. et Mme Jos. Coupal et M. et Mme Wilfrid Patenaude.

M. et Mme Michael Dowd de Burlington, Vt., M. Romain Dowd de Montréal chez Laurent Tobin dimanche.

M. Gaston Marchand de Toronto rend visite à Mmes Marchand et W. Beaudin.

M. Daniel Faubert de Huntingdon de passage ici jeudi.

M. et Mme Frédéric, H. McKeogh rendaient visite à M. et Mme Casey à Sherrington dimanche.

Plats de Spaghetti très faciles pour  
**REPAS D'ÉTÉ copieux!**



### Spaghetti et Oeufs Brouillés

● Faites frire 8 tranches de bacon—retirez de la poêle—gardez chaud. Battez 4 oeufs et ajoutez-y 1 boîte moyenne (16 onces fluides) de Spaghetti Cuit Heinz. Versez dans la poêle qui contient un peu de graisse de bacon et faites cuire, en remuant doucement, jusqu'à consistance d'oeufs brouillés. Assaisonnez de sel et poivre. Versez sur un plat—dressez les tranches de bacon sur un côté—piquez des branches de persil tout autour. (4 portions).

### Spaghetti Surprise en Casserole

● Coupez des restes de porc ou de veau en petits cubes—faites revenir au beurre—salez et poivrez. Mettez du Spaghetti Cuit Heinz dans un plat-casserole peu profond, que vous remplissez au tiers. Pressez le spaghetti tout autour du plat-casserole. Mettez la viande dans le centre—couvrez d'un lit de spaghetti—et saupoudrez le dessus d'un mélange de chapelure de pain grillé et de fromage canadien râpé. Faites cuire 25 minutes à four modéré (375°F.)

Gardez votre cuisine fraîche et votre famille satisfaite—servez du Spaghetti cuit Heinz. Nous faisons notre propre spaghetti—et le faisons baigner dans une sauce tomate épicée. Délicieux seul ou avec des restes!

H. J. Heinz Company of Canada Ltd.,  
Cuisines canadiennes établies en 1909, à Leamington

**SPAGHETTI CUIT HEINZ**

# Les nouvelles sociales

M. et Mme Walter Renaud, Mlle Henriette Marchand, M. Laurent Gagné, le Dr Arthur Marchand, Mlle M. Rochon, M. Marie-Jean Marchand, et M. Armand Dagenais de Beauharnois, assistaient aux régates de Valleyfield dimanche dernier.

Miles A. Duperras et Mlle Luce Beauchemin, de Montréal, étaient à Valleyfield, dimanche.

M. et Mme W. Meloche, M. et Mme Gervais de Montréal, étaient de passage à Valleyfield dimanche chez M. le maire Larin.

M. et Mme H. Martel, M. Gordon Bélisle, Mlles M. et F. Meloche de Montréal, étaient à Valleyfield à l'occasion des régates.

M. et Mme Lorenzo Dandurand, et leurs fillettes Suzanne et Claire, ainsi que Mlle Marguerite Hénusset de Montréal étaient en visite dimanche chez M. et Mme Alfred Tremblay.

M. Lucien Prévost, a passé une vacance à St-Eustache.

Mlles Poitevin de Montréal étaient les invitées de Mme J. Malouin en fin de semaine.

Mlles Gertrude et C. Sylvestre de St-Hyacinthe, étaient les invitées de Mlle Marguerite Godbout en fin de semaine.

Mlle L. O'Meara de Montréal était l'invitée de sa sœur, Mme Carl Philbin ces jours derniers.

M. et Mme R.-B. Schelling de Fort Erié, Ont., étaient en visite dimanche chez le Dr A. Clairmont.

M. et Mme P. Paquette de Montréal et leur fillette Nicole, étaient les invités de M. et Mme Jean-Marie Lafleur dimanche.

M. et Mme E. Cardieux de Lachine ont passé la fin de semaine chez M. et Mme Percy Campbell.

Mme E. Lacasse de Montréal, et ses enfants étaient en fin de semaine chez M. et Mme Médard Durocher.

M. et Mme R. Gaudreault de Montréal étaient en visite chez M. et Mme René Léger dimanche dernier.

Dimanche dernier M. et Mme L. Trottier et leur fils Jean-Paul ainsi que Mlle Lalonde de Dorion, étaient en visite chez le Dr A. Clairmont.

Mlles C. et M. Lepage de Montréal, étaient chez M. l'avocat Legault dimanche.

M. et Mme W. Léger, M. et Mme Lamouche et Mlle Roland Léger de Vaudreuil en visite chez M. Paul Léger dimanche.

M. René Tremblay a passé la fin de semaine à Valleyfield, l'invité de Mlle Jeanne Paré.

M. Marcel Dextraze était à St-Jean en fin de semaine.

M. L. Charette de Montréal était à Valleyfield dimanche, l'invité de Mlle Antoinette Durocher.

## La MODE aux cent visages

### Les nouveaux imprimés

Si les teintes "terre" et kaki sont nombreuses, que de jolies teintes pastel: bleu très doux, vert-de-gris, citron vert, sable jaune!

Mais parlons spécialement du gris, du nouveau "gris nuage", qui devient le ton favori.

Le grand avantage de ce gris vient de sa facilité à s'allier avec des tons différents. Il se portera aux beaux jours avec une blouse "blanc orais" comme le chapeau, et en attendant vous aimerez l'accompagner d'accessoires aux coloris brillants: gants, foulard et chapeau vert vif, par exemple.

Pour les tailleurs, les robes et les manteaux, le gris uni, finement



Les nouveaux imprimés, cette saison ont pour motif les dessins les plus fantastiques. On voit ci-dessus, un de ces modèles d'inspiration estivale.

rayé de blanc ou semé de pastilles blanches, nous apparaît bien le roi de ce printemps.

Si vous cherchez pour ce gris une garniture, pensez aux piqûres blanches; rien n'est à la fois plus simple et plus nouveau.

Voyez: une robe tailleur aux boutons blancs a son empiècement marqué d'une bande de piqûre

Mlle Mariette Léger passe une vacance à Vaudreuil chez M. et Mme Lamouche.

M. et Mme Lahaie de St-Eustache et leurs enfants, étaient en visite dimanche chez M. et Mme Raphael Bélanger.

Réception et banquet au Club Salaberry.—

Toutes ces fêtes coïncidaient le même jour — en plus de la réception officielle du nouveau pont; le soir un banquet fut offert à la Chambre de Commerce des Jeunes

blanches et une même bande des cend le long des manches.

Un joli pied-de-poule gris foncé et gris clair est à conseiller pour un tailleur; sa fraîcheur et sa délicatesse de ton peuvent difficilement se dépasser.

Une robe de fin lainage gris, taillée de forme "chemisier" a, de chaque côté de l'empècement, deux fines lignes de fils tirés qui descendent reliées par un petit point d'épines de même couleur. Ce travail d'un effet délicat est très réussi et fort simple.

Citons, encore, une robe de crêpe gris à pois blancs dont le grand col carré devant est bordé d'un galon blanc.

### PETITES PELERINES ET GENTILS BOLEROS

Leur façon printanière nous plaît et laissons-nous tenter, puisque'ils sont si faciles à exécuter!

En même tissu que la robe: jersey, fin lainage ou crêpe, les petites pèlerines s'arrêtent au coude. Quelques rangées de fronces sur l'épaule leur donnent une ampleur suffisante. Vous pouvez les doubler d'un autre tissu ou les attacher par un noué de teinte vive, mais que ce soit toujours un rappel de garniture de la robe, boutons ou ceinture.

Les boléros ont tendance à allonger et à prendre derrière un mouvement descendant. Quand les jours deviendront beaux, nous les verrons sans manches, sans parements et sans garniture aucune, accompagner nos robes, et leur simplicité sera charmante.

Est-ce parce que les femmes ont une vie de courage et de lutte, que leurs robes, cet été, sont avant tout, jeunes, alertes et même gaies? La silhouette est droite, taillée très nette, avec un usage discret de garniture, tout détail inutile étant déplacé. Les épaules suivent la ligne naturelle, la taille est nettement marquée, et l'intérêt se concentre surtout dans l'habile façon de répartir les fronces et les plis pour une légère ampleur.

### ROBES TAILLEUR

Elles sont bien droites et très simples, souvent boutonnées sur le côté jusqu'au milieu de la jupe.

Des petits revers de lingerie ou seulement un dépassant blanc donnent une note fraîche à ces robes destinées aux premiers beaux jours.

Sur ces robes, une poche au corpage prend de l'importance, ornée d'un petit bouquet de fleurs brodées ou d'un écusson de fantaisie

de Montréal au Club Salaberry par la ville, en collaboration avec la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield. Le tout a été un succès magnifique afin de garder la bonne renommée de notre ville. A l'occasion des Régates le comité du Club Nautique de Valleyfield offrait un goûter au Chalet du parc Sauvé samedi soir à tous leurs invités, et messieurs de la Chambre de Commerce de Montréal.

Etaient présents: MM. G. Boudrias, R. Paré, R.-G. Ouimet, M. Nepveu, D'Arcy Desbiens, A. Ar-

## Montréal-T.-Rivières

Suite de la page 1

jeunes qui savent toujours pousser les plus âgés et les stimuler parfois. Je suis heureux, a-t-il dit, que l'on ait réalisé le pont Jacques-Cartier, un honneur et un progrès de Valleyfield.

M. Gérard Boudrias, président de la Chambre de Commerce de Montréal, M. François Nobert, président de la Chambre des Trois-Rivières et Guy Morin, président de St-Hyacinthe, ont tous félicité Valleyfield de leurs belles initiatives et de leur encouragement aux jeunes.

M. Georges-André Meloche, président de la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield, a remercié tous les représentants de leur présence à Valleyfield, ainsi que les autorités civiles qui ont permis cette réception.

Le docteur Armand Clairmont, MM. Schelling et Foreman ont également adressé la parole.

A la fin du banquet, on a présenté à Gerry Philbin, vice-président du Club Nautique, un cadeau-souvenir à l'occasion de son départ pour l'aviation canadienne.

## LES MOTS CROISES

— DE —

### Votre Journal

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											

### HORIZONTALEMENT

- 1.—Qui appartient aux décevirs.
- 2.—Monceau, tas — Serfs de l'Etat, chez les Spartiates.
- 3.—Philologue et philosophe français, né à Paris — Destinée.
- 4.—Triage — Planché de bois — Nouveau.
- 5.—Pronom indéfini — Caryophyllacée.

### VERTICALEMENT

- 1.—Qui est affectée de daltonisme
- 2.—Plateau de Madagascar — Conduit.
- 3.—Apprêt gommé — Abattra à ras de terre.
- 4.—Orient — Salé et séché à la fumée — Argile rouge ou jaune.
- 5.—Fils une rainure avec un "bouvet" — Conjonction négative.
- 6.—Autre forme de vieux — Lac de Russie, près de Novgorod.
- 7.—Pronom personnel (3e pers. sing.) — Dont les parties constituantes sont très rapprochées.
- 8.—Peigne de tisserand — Nuage
- 9.—Porte de l'Inde portugaise.
- 10.—Fixes, immobiles — Boîte en fer (biscuiterie).
- 11.—Chef-lieu de canton (Cher) — Fille de Minos.
- 12.—D'Estonie.

### Solution du problème précédent

G	R	E	G	O	R	I	E	N	N	E
R	E	N	E	R	A	P	E	A	N	
A	L	N	E	I	G	E	E	T		
M	I	R	E	I	L	L	E	I	R	
M	A	E	R	L	A	S	I	L	E	
A	G	A	L	E	T	N	E	T		
T	U	I	L	E	R	I	E	T	E	
I	N	R	I	I	R	U	N	N		
C	I	S	A	C	R	O	B	A		
A	R	D	E	R	C	O	T	O	N	
L	A	I	S	S	A	S	S	E	N	T

chambault, Dr Richard L. McCoy, J. Massicotte, R. French, C. Vinet, R. Hallé, G. Vande l.s.c., L. Dansereau, L. DeLancy, J. N. Beaulieu, F. Dalbec, G. Philbin, Dr P. Braies, Dr L. Perron, R. Séguin, J.-P. Massey, P. Huneau, S. Bédard, P.-E. Julien, D.-C. Kerby, E. Garwood, J.-P. Roy, P. Malouin, E. Aubin, A. Dicerne, W. Leboeuf, W. Sullivan, C. Morse, P. Trudeau, E. Leboeuf, J. Tremblay, E. Legault, L. Prévost, Dr Jean Frappier, J. Godbout, A. Perron, F. Robert, M. Martel, M. Chicoine, E. Bélisle, G. Kerbey, P. Reynolds, L. Sylvestre, R. Meloche, J. Areno, P. Cardinal, M. Drolet, E. Staub, E. Morin, et plusieurs autres.

## A vendre ou à louer

Nous prenons les échanges

### Clavigraphes "Royal"

Portatif ou de bureau

### Machines à additionner

mécanique ou électrique

### Calculateur automatique

avec caisse enregistreuse

### Machines à chèques

La meilleure protection

### Conditions faciles

S'adresser à—

## La Papeterie Valleyfield

35, Chemin Larocque, Téléphone 654, VALLEYFIELD, P.Q.

## Pharmacie LAROCHE

Coin Victoria et Nicholson — Téléphone 75

Médicaments de toutes sortes, Bandes herniaires, Articles de Toilette Agence des produits Nyal, Peggy Sage, La Madeleine, Bonbons Aline

PRESCRIPTIONS remplies avec soin par M. Edgar Hébert, B.A., B.Ph., L.Ph., pharmacien-chimiste.

LIVRAISON PAR TOUTE LA VILLE

### EXAMEN DE LA VUE



### SALON D'OPTIQUE COMPLET

Le Dr S.-W. LAROCHE traite spécialement les maladies des Yeux, des Oreilles, du Nez, de la Gorge.

## Nous avons les plus belles régates du Canada, déclare le vice-prés. de l'A.P.B.A.

Le président du Club Nautique de Valleyfield, le docteur Armand Clairmont, remercie tous les propriétaires de Yachts, la Marine Industries, la Shawinigan, les organisateurs ainsi que tous les souscripteurs

### SUCCEs DE LA SOIREE DE VAUDEVILLE

"Valleyfield a les plus belles régates du Canada et n'avez pas peur de le dire, car je le sais pour avoir voyagé dans tous les centres du sport nautique des Etats-Unis et de l'Ontario". Voilà ce que déclarait dimanche soir à l'aréna de Valleyfield, M. Robert Schelling, vice-président de l'American Power Boat Association.

La soirée de vaudeville et de distribution des prix à l'aréna, dimanche soir, a remporté un vif succès car plus de 1,500 personnes avaient tenu à se rendre là pour applaudir les vainqueurs des différentes courses.

Le docteur Armand Clairmont, président du Club Nautique de Valleyfield, l'âme de l'organisation des régates, l'initiateur de cet immense succès a remercié tous ceux qui avaient contribué de près comme de loin au succès des régates annuelles. Voici le texte du discours du docteur Armand Clairmont:

Monsieur le maire, mesdames et messieurs.—

Le Club Nautique de Valleyfield est heureux de saluer les centaines de visiteurs qui visiteront notre cité. Nous espérons que leur séjour chez nous fut des plus agréables et qu'ils nous reviendront plus nombreux encore l'an prochain.

D'ailleurs les régates que vous a présentées le Club Nautique de Valleyfield vous attirera malgré vous encore l'an prochain dans notre jolie cité.

Le Club Nautique de Valleyfield est une jeune organisation qui ne vit que depuis trois ans, mais une organisation qui est fière de ses succès. Notre club a accompli en ces trois années plus que d'autres organisations qui existaient depuis des dizaines

d'années. Valleyfield est à l'honneur, mesdames et messieurs, car, les plus grandes régates du continent américain sont maintenant à Valleyfield. Jamais vous n'avez vu autant de yachts réunis à des régates, jamais, vous avez vu autant de monde à Valleyfield.

Cela montre ce que l'on peut faire avec une organisation solide et de la coopération. Je ne discuterai pas ici le travail qu'a coûté ces régates car le travail est énorme et je remercie ici mes officiers qui ont secondé mes efforts.

Il me fait plaisir de saluer ici ce soir la nombreuse délégation de la Chambre des Jeunes. Ils ont droit à une part du succès remporté par le Club Nautique et je les en remercie.

Je remercie tous les propriétaires de yachts qui sont venus ici en aussi grand nombre. Nous regrettons que tous n'aient pas été victorieux mais nous sommes amusés et qu'ils ont passé un joyeux week-end.

Je remercie nos généreux souscripteurs. Ils sont nombreux. Peut-être y en a-t-il qui regrettent de ne pas avoir apporté leur obole lorsque nous les avons sollicités. Ceux-ci sont peu nombreux et manquent certainement d'esprit civique.

Je termine et je remercie bien chaleureusement M. et Madame Robert B. Schelling. Ils furent les âmes dirigeantes des régates en dehors de Valleyfield car ils nous firent une publicité dont vous avez vu les résultats. Nous devons une haute marque de reconnaissance à M. et Mme Schelling et tout à l'heure le Club Nautique de Valleyfield remettra un témoignage de reconnaissance à ces deux sportsmen qui partent de Toronto pour prêter gratuitement main forte à notre organisation.

## Cazaville

Mlle Thérèse Trépanier après une séjour de cinq semaines à l'hôpital Hôtel-Dieu de Montréal est revenue en bonne voie de guérison.

Mlle Fernande Quesnel de retour dans sa famille après avoir passé quelques temps à l'hôpital de Valleyfield.

M. Josephat Beauchesne de St-Isidore de Prescott en visite chez des parents.

Les révérends Frères André Louis et Aimé ont visité des parents dernièrement.

Mardi soir il y eut soirée à la salle de Cazaville en honneur du mariage de M. et Mme Joseph Etienne Trépanier. De jolis cadeaux leurs furent présentés.

## St-Urbain

Mlle Marielle Provencal de Plattsburg, chez Mme Chouinard.

Mlle Boyer de Saint-Jean l'invitée de Mme Zéphir Vincent.

La famille Dupuis de Montréal passe la saison estivale à Saint-Urbain.

Mlle Agnès Barrette de Lachine chez M. Joseph Barrette.

M. Edmour Lazure de Montréal en vacances dans sa famille.

### Mariage.

On annonce le mariage de Mlle Duranceau de Châteauguay à M. Aurèle Tisseur, fils de M. et Mme Clément Tisseur de Saint-Urbain.

### Naissance:

A M. et Mme Arthur Mallette, née Sévérina Beaulieu, une fille, baptisée Joseph, Claude, Guy, Parrain et marraine M. et Mme P. Mallette, grands-parents de l'enfant. Porteuse Mlle Evélina Beaulieu, tante de l'enfant.

Ces jours derniers, Mme Trépanier recevait quelques fillettes à l'occasion de l'anniversaire de naissance de sa nièce, Marthe Tessier de Ste-Martine. Au nombre des invités mentionnons: Mlles Lise Ste-Marie, Agathe Jodoin, L. et M. Desgroselliers, Claire Archambault de St-Urbain, Carmelle Dodd, Thérèse Barrette de Montréal, Jeanne Tessier de Ste-Martine.

## DIPLOMES DU COLLEGE COMMERCIAL GIRARD



Photographie prise à la clôture des cours au Collège Commercial Girard pour l'année '39-'40. On remarque, de gauche à droite, 1ère rangée, les finissants de cette année à cette institution: Yvon Daoust, Marcel Samson, Fernand Lecompte, Wilfrid Bréton, Aurel Lavoie. 2è rangée: Mèrel McSween, Gaétan Vallée, Louis-Philippe Lapalme, Jean-Louis Haineault. 3è rangée: Guy Beurbonnais, Gérard Samson, Bruno Girard, Marcel Langevin, Paul-Emile Montpetit, M. Gaston Girard, directeur du Collège Commercial et Mlle Rachel Girard, professeur.



*Nous aussi, c'est*  
**NOTRE GUERRE!**

**Nous ne sommes pas des spectateurs...**

*nous sommes tous dans la lutte*

Il n'est ni liberté ni bonheur possibles tant qu'on n'aura pas enrayé à jamais le fléau de la force brutale. Si l'honneur de porter l'uniforme du soldat n'est pas accessible à tout le monde, tout le monde peut contribuer au triomphe de la cause commune. Achetez des Certificats d'épargne de guerre, ce mois-ci... le mois prochain... et chaque mois, pendant toute la durée de la guerre.

**C'EST LE MOINS QUE NOUS PUISSONS FAIRE!**

Tous les Canadiens ont l'avantage d'acheter des CERTIFICATS D'EPARGNE DE GUERRE... et de contribuer ainsi à la victoire.

Ces Certificats se vendent aux prix ci-dessous:

Pour un certificat de \$ 5 vous payez \$ 4  
Pour un certificat de \$ 10 vous payez \$ 8  
Pour un certificat de \$ 25 vous payez \$ 20  
Pour un certificat de \$ 50 vous payez \$ 40  
Pour un certificat de \$ 100 vous payez \$ 80

On souscrit aux Banques, aux Bureaux de poste, chez les courtiers, dans certains grands magasins, etc.

Les Timbres d'épargne de guerre coûtent 25¢ chacun et sont en vente partout. Seize Timbres donnent droit à un Certificat d'épargne de guerre de \$5.

Chaque dollar mis de côté dans les Certificats d'épargne de guerre constitue un placement sûr... pour vous... pour vos enfants.

Souscrivez chaque mois. Faites votre devoir sans fléchir.

*Servez par votre épargne*

**Achetez des**  
**CERTIFICATS D'EPARGNE de GUERRE**  
*chaque mois*

## Chronique d'Ormstown

Mlles Jeanne d'Arc et Pierrette Guérin passent une huitaine chez leur tante M. et Mme Victor D'Aoust, à Montréal.

### THEATRE

# Alamo

## Châteauguay Bassin

FILM FRANÇAIS

Vendredi et dimanche,  
26 et 28 juillet

"ORAGE"

Avec CHARLES BOYER

— AUSSI —

"ANDY HARDY MEETS  
DEBUTANTE"

Avec MICKEY ROONEY

Semaine prochaine

"JE CHANTE"

Avec ALIBERT

— ET —

"21 DAYS TOGETHER"

Vendredi dernier, M. et Mme Jim Lussier et leurs enfants, M. et Mme Louis Lussier et leur fillette Laurette, de Montréal sont venus visiter leurs parents.

Huguette Lavigne et son petit frère Roger, enfants de M. et Mme Roméo Lavigne de Valleyfield, passent quelque temps chez leurs grands parents, M. et Mme Moïse Lemieux.

Ces jours derniers, Mlle Suzanne Prévost est allée passer quelques jours chez sa sœur, Mme Alcide Boulanger, à Montréal.

MM. Paul et Denis Noël, de Montréal, Mlles Cartier étaient de passage à Valleyfield, dimanche dernier.

MM. Lionel et Yvon Lemieux, de Montréal passaient la journée du dimanche, dans notre paroisse.

Mme Anatole Cartier est allée passer la fin de semaine chez sa sœur, Mme France Fleury à Montréal.

M. et Mme J. Gendron, de Montréal, visitaient M. et Mme René Forget, dimanche dernier.

M. Roland Tremblay de Montréal, était chez ses parents, dimanche.

Irène et Fernand Crevier, enfants de M. et Mme Henri Crevier, de Montréal passent quelque temps chez leur oncle et leur tante, M. et Mme Albert Beauchamp.

Mlle Marie-Rose Primeau et M. Arthur Taillefer de Montréal, visitaient des parents, dans notre localité, dimanche dernier.

Mlle Amanda Lussier, de Montréal, visite actuellement ses frères, MM. Wilfrid et Domina Lussier.

M. et Mme James Burditt, et leurs enfants, de Fort Covington, sont venus visiter M. et Mme Gaston Cartier, samedi dernier.

M. et Mme Alfred Soucy, M. et Mme Pierre Guérin et leurs enfants, M. et Mme Albert Lalonde, M. et Mme Gaston Cartier et M. et Mme Hervé Allen étaient à Valleyfield, dimanche.

Mlle Alice Rochefort et M. Bernard Bourgoin, de Valleyfield, visitaient des parents, ici, dimanche dernier.

M. et Mme Eugène Sauvé et leurs enfants étaient en visite chez M. et Mme Armand Larin, à Valleyfield, dimanche dernier.

Mlle Claire St-Denis, de Montréal, est venue passer la fin de semaine, chez ses parents, M. et Mme Horace St-Denis.

Mlles Simone Legault et Jacqueline Cartier, sont allés visiter M. et Mme Emile Laberge à St-Louis de Gonzague, jeudi dernier.

Jacqueline Bourgoin passait quelques jours chez sa tante, Mme Adélaïde Guérin, à Valleyfield, ces jours derniers.

Léo Burditt, de Fort Covington passe quelque temps chez sa sœur Mme Gaston Cartier.

M. Jean-Marc Sauvé était chez M. et Mme Victor Sauvé, à St-Louis de Gonzague, jeudi dernier.

M. et Mme Armand Galipeau et leurs enfants, de Huntingdon visitaient des parents et des amis, ici, dimanche dernier.

## LA BONNE CUISINE

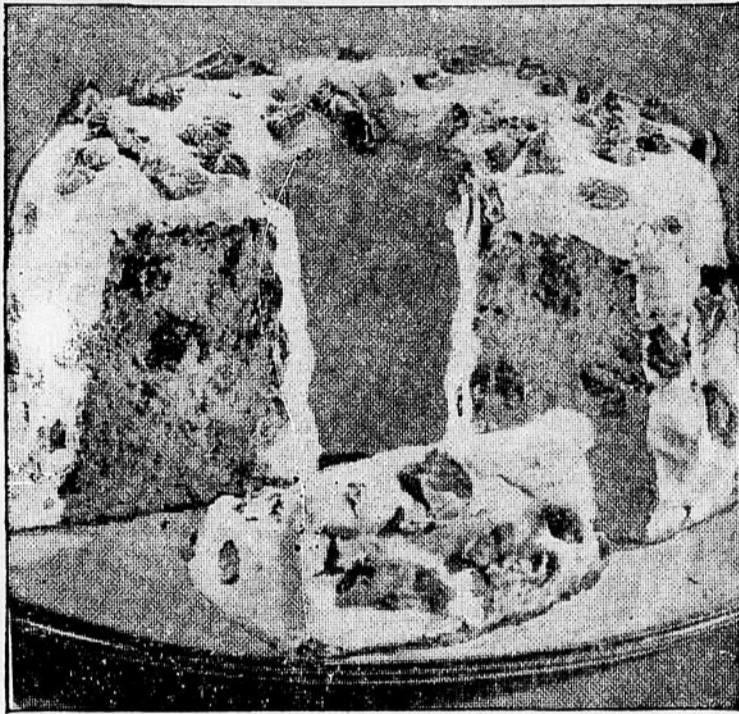
### GÂTEAU AUX NOIX ET RAISINS

1/2 tasse beurre,  
1 tasse sucre,  
3 oeufs,  
2 tasses farine,  
1/2 cull. à thé muscade,  
2 cull. à thé poudre à pâte,  
2/3 tasse lait,  
1 tasse noix Grenoble,  
1 tasse raisins.  
Défaites le beurre en crème et ajoutez graduellement le sucre; battez bien. Battez les oeufs et ajou-

nousseuse. Si nécessaire, ajoutez un peu de crème jusqu'à consistance désirée pour mettre entre les rangs et sur le gâteau. Ajoutez 1 cuillerée à thé de vanille.

### MATELOTE D'EGLEFIN

Faites frire environ un quart de livre de lard salé. Ajoutez une chopine d'eau bouillante, quatre pommes de terre émincées et deux oignons tranchés. Laissez sur le feu jusqu'à ce que les légumes soient bien cuits. Ajoutez ensuite une boîte de conserve d'églefin,



Gâteau aux noix et aux raisins, garni d'un glaçage à la crème au beurre.

tez-les. Tamisez 3 fois farine, poudre à pâte et muscade et ajoutez au mélange, en alternant avec le lait. Battez durant quelques minutes et, finalement, incorporez les noix hachées et les raisins préalablement saupoudrés de farine. Versez la pâte dans un moule à gâteau en pain garni d'un papier graissé. Cuisez durant une heure dans un fourneau chauffé à 350°F.

### GLAÇAGE A LA CREME AU BEURRE

4 cull. à soupe beurre,  
1 1/2 tasse sucre de confiserie,  
Crème,  
Essence.

Défaites le beurre en crème et ajoutez graduellement le sucre; battez jusqu'à consistance légère et

poivrez et remuez jusqu'à ce que le poisson soit chaud, doucement, toutefois, pour ne pas briser les tranches de pommes de terre. Ajoutez un bon morceau de beurre. Servez chaud.

### SALADE DE HARENGS MI-SAURS

Mélangez une tasse de harengs mi-saurs découpés en dés, une tasse de pommes de terre froides coupées en cubes, un petit oignon haché, une demi tasse de carottes crues, salez et poivrez le tout. Incorporez ensuite de la mayonnaise. Servez, avec mayonnaise, sur des feuilles de laitue. Garnissez d'oeufs durs coupés en huitièmes. Saupoudrez de paprika.

## L'exposition provinciale de Québec

Les commissaires de l'Exposition provinciale de Québec viennent d'organiser un concours dont l'objet est le dessin d'un projet de médaille qui sera décernée au gagnant du grand prix de concours de photographie, également organisé par l'Exposition.

Ce concours est ouvert à tous les artistes, professionnels et amateurs de la province. Le dessin doit être exécuté sur carton rigide et selon la technique qui convient le mieux à l'artiste. L'esquisse devra mesurer 15 pouces de diamètre et la médaille devra porter sur la face l'inscription suivante: "Exposition Provinciale, Québec. Grand prix de Photographie." Plusieurs esquisses ont déjà été soumises.

Ce concours fait partie du grand concours d'Art et de Photographie, organisé par le comité des Arts et de l'Éducation de l'Exposition. Le premier prix est de \$20, et les deuxième et troisième prix sont respectivement de \$10 et de \$5.

Le concours d'Art et de Photographie comprend 7 classes comportant de nombreux prix en argent au montant total de \$275. Le gagnant de la première classe (concours spécial de photographie) aura droit à une médaille de bronze; 5 prix, variant de \$3 à \$5 seront distribués aux lauréats de la 2ième classe (concours ordinaire de photographie). Les autres classes du concours sont les suivantes: 3ième, peinture, dessin et gravure; prix offerts, \$40; 4ième, sculpture et modelage, prix offerts, \$40; 5ième, ébénisterie et menuiserie; prix offerts, \$40; 6ième, curiosités, prix offerts, \$30; 7ième, projet de médaille, prix offerts, \$35.

Aucun droit d'inscription n'est exigé pour ces différents concours. On peut envoyer autant de pièces qu'on le désire, mais le concurrent ne pourra recevoir plus de deux prix dans la même section. Aucune inscription ne sera acceptée après le 15 août. Pour autres renseignements et formule d'inscription, prière de s'adresser à la Commission de l'Exposition, hôtel de ville, Québec.

## Aventure d'un médecin de Beauharnois

LONDRES, 24.—Un médecin canadien a fait route, durant 30 milles, au milieu d'une colonne motorisée allemande, "quelque part, en France." Il est récemment arrivé à Londres. Son épouse, qui sera bientôt mère, n'a pu quitter la France et elle est vraisemblablement encore en territoire occupé par les troupes allemandes. Il est impossible, pour le présent, de dévoiler le nom du médecin. Il est natif de Beauharnois, dans la province de Québec.

Rencontré par Gladys Arnold, de la Presse Canadienne, ce jeune médecin a modestement nié avoir fait preuve de bravoure. Il a plutôt tenu à souligner qu'il a été grandement effrayé. Il a raconté qu'il avait dû quitter son hôpital, à B... pour assister à un congrès de médecins tenu à environ deux cents milles plus loin. Il ne put voyager en train, au retour. Il eut recours à la bicyclette. Le médecin en chef de l'hôpital avait envoyé son épouse et l'épouse du médecin canadien dans sa maison d'été, pour plus de prudence.

Alors que le médecin se dirigeait vers D..., un policier allemand lui ordonna de demeurer sur le côté d'une route pour livrer passage à

NOTRE FAVORI NATIONAL

**MELCHERS** CROIX D'OR

Vieilli!

10 oz. - \$1.05  
26 oz. - \$2.40  
40 oz. - \$3.45

• Pas autre chose que du gin... et rien que du gin AUTHENTIQUE... fait exclusivement de grains... et sans additif.

PRODUIT DE MELCHERS DISTILLERIES LIMITED, MONTRÉAL et BERTHIERVILLE

## Un violent orage cause de lourds dommages dans la Vallée de Châteauguay, lundi

Un violent orage s'est abattu, lundi après-midi, sur la région de Châteauguay et particulièrement sur les paroisses de Howick, Ste-Martine et Beauharnois pour causer de très lourds dommages aux habitations et aux récoltes.

Un grand vent a détruit des récoltes, ravagé des vergers, détruit des granges; on rapporte qu'un hangar fut transporté d'un champ à un autre après avoir traversé la route.

Valleyfield et Huntingdon furent épargnés par ce tourbillon mais Beauharnois eut beaucoup de grêle qui causa des dommages aux récoltes, aux habitations et aux lignes téléphoniques et électriques.

Howick semble avoir été le centre de ce cyclone qui brisa une trentaine de poteaux et les résidents manquèrent du service téléphonique et électrique pendant une dizaine d'heures.

Les récoltes sont complètement détruites à Howick, Aubrey et au Des arbres tombèrent sur la route

une colonne motorisée allemande en marche vers le sud. Il y a avait des chars d'assaut, des camions blindés, des cuisines roulantes, des ambulances, des canons. Une première partie de la colonne prit environ deux heures à passer. Voyant qu'il y avait une distance de deux cents verges qui séparait la première partie de la deuxième partie de la colonne, le jeune médecin décida de continuer sa route au beau milieu des troupes nazies. Le policier allemand qui lui avait ordonné de livrer passage aux troupes dormait. Le jeune médecin parvint à la maison d'été de son collègue. Il dit bonjour à son épouse qui est Française. Il se rendit ensuite en Angleterre, à bord d'une légère embarcation.

entre Ste-Martine et Malone pour arrêter le trafic.

Valleyfield a essuyé un violent orage hier soir mais aucun dommage sérieux n'a été enregistré à date.

### NAISSANCE

M. et Mme Lucien St-Michel de Montréal, ont l'honneur d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'une fille baptisée sous les noms de Marie, Ghislaine, Marielle. Parrain et marraine, M. et Mme Adélaïde Leduc de St-Stanislas-de-Kostka; porteuse, Mme Horace Picard, de Bellerive, Valleyfield.

### FERMETURE PENDANT LE MOIS D'AOUT

Le service de la bibliothèque Sainte-Cécile sera interrompu pendant le mois d'août. Avis est donné à tous les abonnés d'avoir soins de se procurer leur provision de lecture pour cette période lundi prochain. Chaque abonné aura droit à quatre volumes qu'il faudra remettre le premier lundi de septembre.

### PRIS EN 1940 COMME EN 1914

Montréal. — "J'ai échappé aux Nazis", voilà le titre d'une palpitante nouvelle publiée dans le numéro de juillet du magazine mensuel du Canadian National. Mr. William Taylor, représentant du Canadian National à Anvers, Belgique, relate sa fuite lors de l'invasion de la Belgique, le 10 mai dernier, par les hordes d'acier de Hitler. M. Taylor et sa femme ont réussi à rejoindre le steamer britannique et à regagner le Canada où ils se sentent maintenant en toute sécurité. En 1914, dans des circonstances analogues, M. Taylor avait passé près d'être surpris et cette fois-là aussi il n'avait réussi à s'enfuir qu'à la dernière minute.

Reposez-vous  
Rafrâchissez-vous



Buvez  
**Coca-Cola**  
Délicieux et  
Rafrâchissant

FB-83

Embouteilleur autorisé de  
"Coca-Cola"

MAJESTIC BOTTLING WORKS  
Tél. 1038 - Valleyfield

### AUGMENTATION DE 45.5% AU C.N.R.

Les revenus bruts du Canadien National pour la semaine terminée le 7 juillet 1940 atteignent \$4,725,996, et, comparés à ceux de la semaine correspondante de 1939, \$3,248,942, ils accusent un surplus de \$1,477,054, ou de 45.5%.

### 155,426 VOITURES

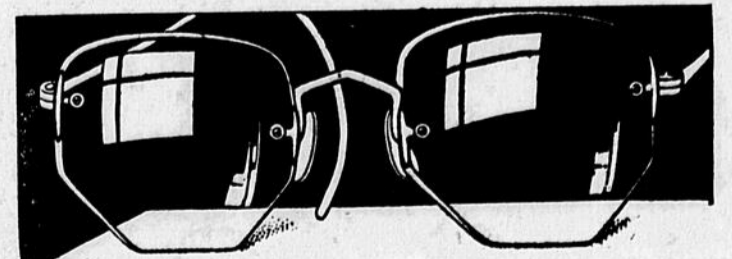
155,426 voitures-automobiles de toute description d'un coût global de \$99,173,916 ont été manufacturées au Canada en 1939, d'après des statistiques compilées par le service de l'Industrie du Canadien National.

### DES QUEBEC ET DES MONTREALS

Tout étonnant que cela puisse paraître, il y a en Amérique du Nord plusieurs Montréalais et Québécois. Il y a un second Montréal dans l'état du Michigan, et quatre Québécois dans la Louisiane, le Montana, la Caroline du Nord et le Texas.

Aux États-Unis, se trouvent sept Torontos, vingt-quatre Hamiltons dont deux dans le Wisconsin, treize Victorias, seize Windsors, sept Ottawas. Les seules villes canadiennes dont le nom soit propre dans le sens d'exclusif sont Winnipeg, Edmonton, Regina, Saskatoon, Moncton et Charlottetown.

## Ne négligez pas!



DE FAIRE EXAMINER VOTRE VUE UNE FOIS PAR ANNEE.

## P. J. Brodeur

Optométriste diplômé,  
201, Victoria, Valleyfield, Tél. 111

# La Vie Sportive



## AVEZ-VOUS UN LOGEMENT A LOUER?

Tous les propriétaires qui ont actuellement un ou plusieurs logis à louer ou qui en auront à louer d'ici à quatre mois sont priés de donner leurs noms au Bureau de l'Ingénieur, Hôtel de Ville, Valleyfield.



## La chronique du tennis

Par PHILIPPE MALOUIN

Beauharnois voit ses deux équipes en tête du classement général de la ligue et cet état de choses permet à ses porte-couleurs de détenir la plupart des premières positions dans le classement individuel des hommes publié pour la première fois cette saison. C'est ainsi que MM. Hill, Spencer, père et fils, et Elba Sullivan, tous de Beauharnois, revendiquent l'honneur de n'avoir pas encore subi de défaite. Trois autres porte-couleurs de Beauharnois détiennent les positions cinquième, sixième et septième.

Viennent ensuite des représentants des Mocos et des Chevaliers de Colomb sur un pied d'égalité avec une moyenne de 0.667; il peut sembler étrange à quelques-uns que Huntingdon n'a aucun de ses joueurs dans ce classement, mais comme cette équipe n'a joué à date que trois matchs et que les résultats ne nous en sont pas encore tous parvenus, nous devons donc attendre à la semaine prochaine pour calculer leur moyenne.

Le classement des dames paraîtra vraisemblablement dans un avenir très rapproché.

L'an dernier les Oiseaux Bleu décrochaient le championnat; cette saison, cependant, les Oiseaux Rouges auront cet honneur comme conséquence de la forte avance qu'ils se sont assurés jusqu'à date. Huntingdon qui était favorisé pour causer une surprise ne semble pas être assez puissant pour le faire et il devra remettre à l'an prochain ses rêves d'un championnat.

**TROIS GRANDS TOURNOIS**  
Suivant en cela l'exemple des Mocos, Beauharnois, Huntingdon et les Chevaliers auront eux aussi un tournoi de doubles mixtes. Les dates que l'on nous annonce sont les suivantes: Chevaliers de Colomb 4 août, Huntingdon 17 août et Beauharnois dans la dernière semaine d'août.

**RESULTATS ET CLASSEMENT**  
Mardi 16 juillet: Oiseaux Rouges 4, Oiseaux Bleus 3. — Boileau bat Gebbie, 6-2, 6-4; Butler bat McDougall, 6-3, 6-1; Spencer-Spencer battent Gardiner-Cairns, 6-2, 6-1; Reany-Sullivan battent Patterson-

## A FORFAIT A LA BAIE D'HUDSON

Une excursion inoubliable, à forfait, au milieu de tout le confort moderne des plus luxueux wagons du Canadien National, à destination de Churchill, port de la Baie d'Hudson, est présentement offerte aux nombreux touristes désireux d'atteindre cette région du 54ème parallèle, annonce M. C.-W. Johnston, directeur-général du service des voyageurs au Canadien National. Le départ s'effectuera de Winnipeg le 9 août, avec arrêts à Dauphin, au parc national de Riding Mountain, à Le Pas, à Flin Flon, et arrivée à Churchill le 12 août. Il y aura un séjour de 28 heures à Churchill, où les voyageurs pourront visiter le port le plus septentrional de l'Amérique du Nord, ainsi que les ruines d'un fort construit en 1733.

Calhoun, 6-4, 6-4; Mme Miller bat Mme Sullivan, 6-3, 5-6, 6-2; Mlles Lufman-Blair battent Mlles Marchand-Leduc, 4-6, 6-2, 6-4; M. et Mme Hill battent M. et Mme Renaud, 3-6, 6-2, 6-5.

Jeudi 18 juillet: Huntingdon 1, Oiseaux Rouges 6 — Calhoun bat W. Sullivan, 5-6, 6-0, 6-5; Hill bat Morse, 4-6, 6-3, 6-0; Spencer-Spencer battent Hampson-Kleins, 6-4, 6-2; Gebbie-Patterson battent Brisson-Hampson, 6-1, 6-2; Mme Miller bat Mlle Payne, 6-1, 6-1; Mme Hill-Mlle Blair battent Mlles Hunter, 6-5, 6-2; Mlle McCartney-Zenon Daoust battent Mlle Lufman-A. McDougall, 6-0, 6-3.

	J	G	P	SP	SC	Pts
Oiseaux R. ....	5	5	0	48	25	28
Oiseaux B. ....	5	2	3	36	32	21
Mocos ....	3	2	1	29	23	12
Huntingdon ...	3	1	2	15	19	7
Chevaliers ....	4	0	4	14	43	2

Ce classement est en date de lundi le 22 juillet.

## DEPART DE 72 COLONS

Soixante douze colons ont monté dans des trains du Canadien National, au cours de la semaine écoulée, à destination des endroits de colonisation de l'Abitibi. Voilà ce qu'annonce M. C.-E. Couture, surintendant de la colonisation canadienne-française au Canadien National.

Le groupe se composait de 48 adultes et de 24 enfants; il provenait des diocèses de Montréal, Mont-Laurier, Saint-Hyacinthe, Trois-Rivières, Québec et Chicoutimi; et il se rendait dans les comtés de Palmarolle, Duparquet, Clément, Desmeloizes, Hébecourt en Abitibi et Montbeillard au Témiscamingue.

## Ormstown

Dimanche dernier, Mlles Alice Charbonneau, Suzanne Prévost, Simone Ouimet, MM. Charles Henri Bolduc, Roméo Cartier et Charles-Emile Parent sont allés visiter M. et Mme Ludger Ouimet, à Hemmingford.

MM. Nicolas Bourgoïn, Hervé et Yvanhoe Dumas, Antonio Laberge, Eloysius Forget, Lucien Dandurand, Albert Billette, Gaëtan Sauvé, Gérard Beauchamp, Thomas Barrette et Roméo Cartier étaient de passage à Valleyfield, dimanche dernier.

—Pas la moindre affection au coeur.

—Que si, major! à preuve qu'elle s'appelle Victoire.

L'autre jour, flânant entre Seine et-Oise, je m'arrête à la porte d'une chaumière. Une vieille indigène était assise.

Nous causons.

—Votre pays n'a pas l'air très accidenté?

—Mais si, monsieur, pas mal. Il y a encore eu, sur cette route-ci, un charretier écrasé cette nuit.

## Les funérailles de M. Julien Girouard à St-Barbe

Ces jours derniers avaient lieu en l'église de Ste-Barbe les funérailles de M. Julien Girouard, époux de Délia Cardinal, décédé le 29 juin à l'âge de 77 ans et 1 mois.

Le convoi funèbre partit de la demeure de son fils Roméo pour se rendre en l'église paroissiale.

La levée du corps fut faite par M. l'abbé Damien St-Aubin, et le service fut chanté par M. le Curé John Morand, assisté de MM. les abbés Damien St-Aubin et Emile Daigneault comme diacre et sous-diacre.

MM. les abbés Ovila Vaillancourt et Gaëtan Leboeuf officiaient aux autels latéraux.

Dans le chœur on remarquait M. le chanoine J. Laframboise, curé de St-Stanislas et M. Paul-Emile Lalonde, séminariste.

Le drapeau de la ligue du Sacré-Coeur était porté par M. J.-L. Benoit, président accompagné de MM. Zémaüs Tremblay, Zéphirin Brisson et Hervé Daoust.

Conduisait la marche M. J.-A. Larin et M. A.-S. Hébert, chef de la Sureté de Valleyfield.

Les porteurs étaient ses beaux frères MM. L.-C. Gendron, Félix Cardinal et Jules Cardinal, ses neveux MM. Ovila Brisson, Uldège Patenaude et Cléophas Galipeau.

La quête fut faite par MM. Réal Girouard et Jean-Paul Corbeil, ses neveux.

La messe de Yvon fut rendue par la chorale de St-Stanislas sous la direction de M. Rodolphe Lemieux, Mlle Agnès Picard touchait l'orgue.

Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, née Délia Cardinal, huit enfants: quatre fils; Oliva, Hervé, Jules et Roméo Girouard; quatre filles: Mmes Josaphat Poirier (Yvonne), Edmond Carrière (Alice), Adrien Carrière (Eveline), Donat Legault (Juliette); ses brues: Mmes Oliva Girouard (Victoria Legault), Hervé Girouard (Elizabeth Bariteau), Jules Girouard (Cécile Joly), Roméo Girouard Blanche (Tremblay) une soeur Mme Narcisse Patenaude; cinquante et un petits enfants, et un arrière petit enfant plusieurs neveux et nièces.

Une foule nombreuse assistait aux funérailles. Prenaient part également aux funérailles Sr. Marie Beaudry, Sup. du Couvent de Beauharnois et Sr. Marie Honorius des SS. Noms de Jésus et Marie.

Offrandes de messes — Famille Oliva Girouard, famille Josaphat Poirier, famille Jules Girouard, M. et Mme Hervé Girouard, M. et Mme Edmond Carrière, Mmes Cloutier, Richard, Valiquette, M. et Mme J.-Bte. Daigneault, M. et Mme L.-C. Gendron, M. l'abbé J. Downs, Mlle Camélia et M. Roméo Viau, famille Médard Bariteau, M. J.-C. Favreau, M. et Mme Paul Viau, famille Ovila Corbeil, M. Félix Cardinal, famille Jules Cardinal, M. et Mme Donat Legault, La Maison L. Gendron Enrg., Valleyfield.

Bouquets spirituels — Famille Donat Legault, famille Edmond Car-

rière, famille Jules Girouard, famille Josaphat Poirier, famille Oliva Girouard, Mme Joseph Girouard, M. Réal Girouard, famille J.-A. Daoust.

Sympathies — La Supérieure et les Religieuses des S.S. Noms de Jésus et Marie du Couvent de Valleyfield, Mme Arthur Charette, M. et Mme Damien De Repentigny, famille Jos. St-Denis, M. et Mme Victoria Maher, M. et Mme G. Bourbonnais, M. J. Viau, Mme Tancrede Besner, MM. et Mmes J.-René Desgens, William Durnin, famille Aurèle Leboeuf, MM. et Mmes Arthur Lemieux, Ovila, Deschamps, Dolor Tremblay, famille Ovila Legault, MM. et Mmes Zémaüs Tremblay, Jos. Poirier, Georges Bougie, famille Honoré Lalonde, Mlle Annette Lalonde, famille J. St-Germain, M. et Mme Delphis Girouard, famille Delvada Duranceau, M. et Mme Adélar Legault, famille Uldège St-Onge, M. et Mme J.-V. Venne, M. Jacques Malouin, notaire, M. et Mme René Roy, famille Emile Hébert, famille Olesse Cardinal, famille Romuald

Hamelin, M. Dr et Mme Emile Brosseau, MM. et Mmes Roch Théorêt, Ovila Brisson, Albert Girouard, famille Hervé Daoust, famille Omer Brière, Mlles Hermine et Cécile Poirier, M. Louis-Philippe et Mlle Thérèse Girouard, M. et Mme Adélar Leduc.

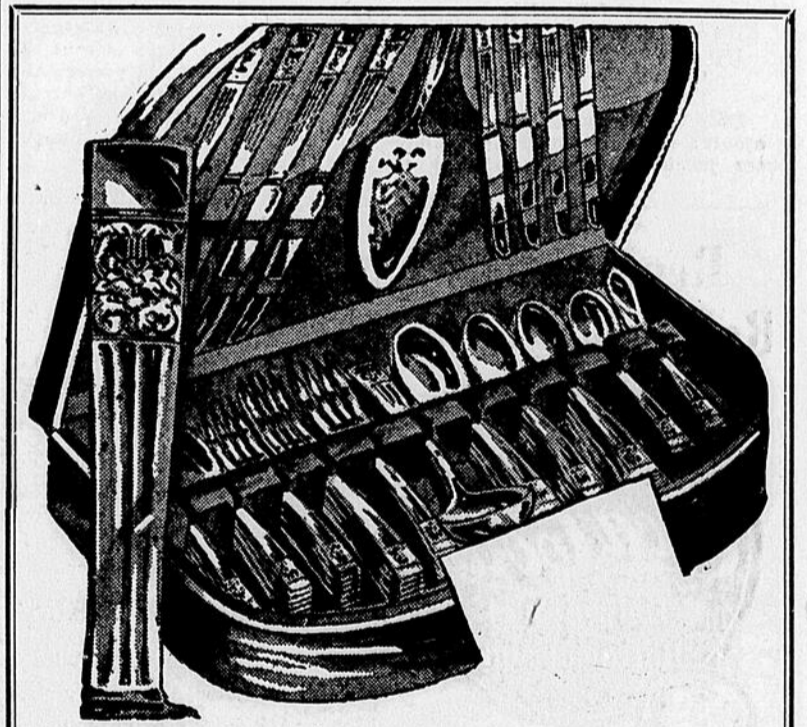
Remerciements — Mme Julien Girouard et ses enfants remercient bien sincèrement, toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies à l'occasion du décès de M. Julien Girouard, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, sympathies, visites ou assistance aux funérailles.

VA-ET-VIENT—

M. l'abbé John Morand de passage à St-Stanislas de Kostka, cette semaine pour les quarante heures.

Mme J.-Hervé Girouard de passage à Montréal, la semaine dernière.

Nous apprenons le séjour de M. Ovila Brisson, patient, à l'Hôtel-Dieu de Montréal. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement pour revenir dans sa famille.



**RIEN.....**

ne convient mieux pour un mariage qu'un cadeau d'argenterie.

Allez faire votre choix chez un bijoutier où vous trouverez un magnifique assortiment de cadeaux de nocés.

Argenterie - bijouterie - coutellerie, etc.

**T. A. Laniel,**

Bijoutier - optométriste,

12, Nicholson, Valleyfield, Téléphone 243



# Votre beauté

# Pour vous

# Votre bonheur

# MADAME




## Les méthodes modernes sont très faciles et économiques

Vous vous rappelez le temps où la fabrication domestique des gelées de fruits et des confitures constituait une des besognes les plus fatigantes. Il fallait passer bien du temps devant un fourneau brûlant, tandis qu'il faisait si beau dehors! Mais pas une ménagère économique n'aurait voulu, sans scrupule, laisser passer la saison des fruits sans en profiter pour se faire de beaux pots de gelée et de confitures pour l'hiver.

Avec le temps, les procédés de fabrication domestiques se sont

fallait faire bouillir les fruits pendant des heures, car autrement on n'avait pas la consistance voulue. Cet ancien procédé exigeait plus de temps et de combustible, et la longue ébullition amenait une perte considérable de volume. Avec la pectine en bouteilles, on fait bouillir les fruits quelques minutes seulement, ce qui en conserve la forme, la couleur! Le nouveau procédé de court bouillage donne souvent la moitié de plus, en nombre de bocaux, que l'an-



heureusement simplifiés, et les résultats obtenus sont bien plus satisfaisants aujourd'hui qu'autrefois. La méthode moderne est économique, simple et pratique; avec beaucoup moins d'effort, on obtient des gelées et confitures dont la couleur, la texture et la saveur, absolument parfaites à tout point de vue, font l'orgueil de la cuisinière.

Ce qui a le plus contribué aux progrès notables obtenus depuis quelques années, c'est l'emploi de la pectine de fruits, qu'on obtient maintenant en bouteilles, chez l'épicier. La pectine est un principe particulier qui existe naturellement dans les fruits; c'est la substance qui fait qu'une gelée prend ou ne prend pas, suivant qu'elle y est

cienne méthode de long bouillage. C'est dire qu'il comporte d'immenses avantages, en plus de diminuer l'ouvrage et de faire beaucoup mieux qu'autrefois, à meilleur marché.

En ce moment, la saison des fruits commence: Préparez-vous à faire vos gelées et confitures pour l'hiver prochain. Les enfants adorent les tartines, et l'on trouve de nombreux usages pour ces délicieuses sucreries. Voyez maintenant si vous avez assez de bocaux, verres, étiquettes, parafine, et toutes les cuillères, mesures, chaudrons et chaudières qu'il vous faudra. Et quand les fruits seront à leur mieux, profitez de la méthode de court bouillage. On trouve généralement sous



ou n'y est pas en proportion suffisante. Dans leur état naturel, beaucoup d'excellents fruits n'en contiennent pas assez; c'est pourquoi, avant qu'on pût trouver le pectine en bouteilles dans le commerce, il

l'étiquette des bouteilles de pectine commerciale, un petit carnet de recettes qui donne les renseignements nécessaires sur la fabrication des gelées et confitures suivant le procédé moderne

### Questions d'étiquette

## LE BON GOÛT

par Francine MARKEL



**QUESTION.**—Un couple de mes connaissances a fait fortune dans une entreprise financière et tous deux se sont installés selon leur nouvelles conditions. Ils m'ont invités à les visiter dernièrement, mais pour dire juste, c'est plutôt

## St-Chrysostôme

M. Gaston Charlebois et Mlle Rolande Charlebois de St-Téléphore, Mme Lionel Leduc de St-Timothée

ont rendu visite à Mme Trefflé La-berge.

M. et Mme Emery Crête et leurs enfants de Montréal ont rendu visite à M. et Mme Olivier Crête.

faire visiter. On m'a fait admirer toutes les pièces de la maison; les magnifiques tableaux, les riches ameublements, en m'en souignant avec force détails la valeur exceptionnelle, etc., etc... J'en suis ahuri. Que dire de tout cela? — LA MADELEINE.

**REPONSE.**—L'hôte ne doit jamais souligner à l'attention de ses invités la richesse et la beauté de l'ameublement ou du décor de son foyer, et encore moins leur faire faire le tour des supposés merveilles. Si les visiteurs semblent intéressés par certaines pièces et manifestent le désir de les voir de plus près, elle le fera tout simplement, sans ostentation, mais n'en prendra jamais l'initiative. Il y a exception pour les amis intimes à qui on fait faire le tour du propriétaire, sans que cela porte à critique le moins du monde.

## St-Urbain

Marcelle Toupin de Notre-Dame-de-Grâces passe une huitaine chez M. Zénophile Ste-Marie.

M. et Mme Philorum Doré et leur famille, Mlle Jeannine Ste-Marie, rendaient visite à Sr. Madeleine Gabrielle à Joliette dimanche.

Mlle Ghislaine Séguin de Cèdres en visite chez Mlle Marguerite Séguin.

Mlle Mariette Trépanier de retour chez elle après avoir passé une quinzaine chez Mlle Claire Champagne de Pte-aux-Trembles.

Mlle Solanges Ste-Marie était l'invitée de Mlle Denise Julien au lac Simon, en fin de semaine.

# A VENDRE

# DES LUNDIS HEUREUX !

(PRIX RAISONNABLES)




Veuillez accepter notre invitation à voir la démonstration d'une machine à laver électrique moderne. Nous aimerions vous mettre au courant de ses dispositifs qui vous épargnent du temps... de son habileté à rendre le linge plus propre et plus frais... nous aimerions aussi vous faire connaître son coût extrêmement bas et les termes très faciles offerts sous le plan budgétaire.

Projetez dès maintenant de visiter votre marchand ou notre salle d'échantillons pour assister, sans aucune obligation, à cette démonstration gratuite.

The  
**SHAWINIGAN**  
Water & Power Co.

## Hemmingford

M. et Mme Bertrand, nouveaux mariés de Montréal de passage chez M. et Mme Elzéar Bertrand.

M. et Mme Fred Henry de Toronto, Ont., ont passé leur vacances chez M. et Mme Moïse Houle.

M. et Mme Léo Fortin, Mme D. T. Benoit, Marie-Paule Benoit à Québec mercredi.

M. Joffre Chartrand de Montréal passe ses vacances chez Ben Berthiaume.

Mlle Thérèse Bouchard de Montréal passe ses vacances chez M. le Notaire Bouchard et Mme Bouchard.

M. Bruce Charland de Verdun en vacances chez ses grands-parents, M. et Mme Jos. Fournier.

M. J.-J. Connors, Mme Paul Lane à Huntingdon mercredi.

M. le Dr A.-J. Abran, Mme Abran à Mont Rolland dimanche dernier.

M. et Mme F. Duteau, Mlle Anita Paquette, M. D. Frédette de Sherrington de passage ici vendredi.

**Décès.**

A Hemmingford, le 15 juillet est décédée, Eugénie Bourbonnais Boulé, âgée de 77 ans, épouse de feu Joseph Boulé. Elle laisse une fille Loretta et un fils, Alphonse de New-Haven, Conn. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 25 en l'église St-Romain de Hemmingford. Les porteurs étaient: MM. Frs. Bourdeau, Adolphe Rabidou, E. Menard et O. Fillon. Nos sympathies à la famille éprouvée.

## Ste-Barbe

### Assemblée du conseil.—

Assemblée régulière tenue le 2 juillet 1940. Les conseillers présents sont: MM. Ubald Brunet, Valérien Poirier, Hector Joly, Ubald Fortier, Ovila Brisson et Emile Vallée. M. Henri Pinsonneault, maire, présidait.

Il fut proposé par le conseiller Emile Vallée et secondé par le conseiller Hector Joly que le conseil municipal de Ste-Barbe accepte de construire les ponts sur les cours d'eau nommé St-Louis d'après les dimensions requises par le procès verbal dument dressé par Olivier Bonneville, et suivant les plans et devis fournis par le Ministère de la Voirie à cette fin. Adopté.

Attendu que le creusage du cours d'eau St-Louis doit se faire au courant de l'été, et que cet ouvrage nécessitera la construction de quatre ponts, ce qui serait très onéreux pour les contribuables de cette municipalité.

Il fut proposé par le conseiller Hector Joly et appuyé par le conseiller Ovila Brisson et résolu à l'unanimité que ce conseil demande au ministère de la Voirie de lui venir en aide pour ces constructions en fournissant le bois créosoté ou tout autre matériel approuvé par le département afin que ce cours d'eau puisse être fait dans un délai raisonnable.

Il fut proposé par le conseiller Emile Vallée et secondé par le conseiller Ubald Fortier que le maire et quelques conseillers soient autorisés à aller rencontrer le député M. Ross afin de lui demander son appui pour obtenir l'aide du ministère de la Voirie pour la construction des ponts avec le cours d'eau St-Louis. Adopté.

Il fut proposé par le conseiller Ubald Fortier et secondé par le conseiller Ubald Brunet que ce conseil demande au ministère de la Voirie la

permission de couper les chemins publics sur le parcours du cours d'eau St-Louis.

Il fut proposé par le conseiller Ovila Brisson que les minutes des assemblées du 3 et 26 juin 1940 soient acceptées et signées telles que lues par le sec.-trés.

Il fut proposé par le conseiller Ubald Fortier et secondé par le conseiller Ubald Brunet que le compte suivant soit accepté et payé: Delphis Girouard, \$5.00.

VA-ET-VIENT.—

M. et Mme Aldor Daoust de Valleyfield, M. et Mme Hector Filiatrault de St-Timothée de passage chez M. et Mme James Brossoit, dimanche.

Dimanche midi, M. et Mme Adélar Girouard recevaient à diner des parents. Parmi l'assistance on remarquait: MM. et Mmes J.-Bte Girouard, Lucien Girouard de St-Etienne, M. et Mme Paul Daoust de Beauharnois, MM. et Mmes Antonio Girouard, Albert Daoust de Valleyfield, Mme Aldéric Leduc, Mlle Simone et M. Leduc de St-Stanislas-de-Kostka et plusieurs autres parents de la paroisse.

**MARIAGE.—**

Le 13 juillet, M. Elzir Vallée de Ste-Barbe, conduisait à l'autel Mlle Thérèse Leblanc, de St-Anicet. M. Emile Vallée était de témoin de son fils, et M. Josaphat Leblanc accompagnait sa fille. La bénédiction nuptiale leur fut donnée à 9 heures en l'église de St-Anicet. Après la cérémonie, il y eut réception, le midi, chez M. Josaphat Leblanc, et le soir chez M. Emile Vallée.

**PROCESSION DU SACRE-COEUR.—**

Dimanche soir, une trentaine de paroissiens se joignaient aux autres ligues du SacréCoeur pour la procession qui avait lieu à Ormstown.

## Ste-Philomène

M. et Mme Elphège Bourcier de Montréal, M. et Mme André Dumouchel de Châteauguay chez M. et Mme Wilfrid Bourcier.

Mlle Denise Picard de Montréal, en fin semaine chez sa mère Mme Joseph Picard.

M. Gaston Barrette de Ville-Emard en promenade chez ses grands parents, M. et Mme Elie Loïsele.

M. et Mme Lucien Reid et leurs enfants de Ste-Martine chez M. et Mme Joseph Legault.

M. Joseph Arthur Loïsele et ses enfants étaient de passage à Valleyfield dimanche dernier.

Mme Antoine Reid de Beauharnois en visite chez Mme Alexandre Reid.

M. et Mme Fabien Laberge de Montréal chez M. et Mme Achille Laberge.

M. et Mme Benoit Rousselle et leur fils Hector de Montréal passe quelques jours chez M. Eugène Rousselle.

MM. Maurice et Raymond Dubuc de Montréal en promenade chez leurs grands-parents, M. et Mme Philippe Desgens.

M. Zénon Tisseur, Mlles Blanche, Fabiola Tisseur, chez M. Gilbert Tisseur de Beauharnois.

Mlles Georgette Pitre, Pauline, Lilliane Prud'homme, MM. Guy, Adrien Loïsele, Rolland Vallée de passage à Valleyfield dimanche.

## Un chiffre d'affaires important et prévu de \$1,500,000

La dixième assemblée annuelle de la Coopérative des producteurs de lin de Soulanges-Vaudreuil, organisation unique en son genre non seulement au Canada mais dans toute l'Amérique du Nord et même dit-on du monde entier, a eu lieu récemment à De Beaujeu, siège social de la Coopérative.

Les membres, au nombre d'environ six cents cultivateurs, étaient pratiquement tous présents. On jugera de l'importance de cette coopérative si l'on tient compte du fait que son chiffre d'affaires, avait été de \$10,000 en 1933, fut cette année de près d'un demi-million de dollars, soit exactement de \$440,000, selon ce qu'a révélé M. J.-P. Cloutier, directeur-gérant, lequel a laissé entendre que, à cause de la guerre, ce dernier chiffre sera tout probablement porté, l'an prochain, à environ un million et demi de dollars. On anticipe également, en conséquence, que le nombre d'employés actuel de la coopérative, qui est de 150, sera en 1941 d'au moins 250.

Cinquante pour cent de toute la production du Canada

La superficie de terrain affectée dans Soulanges-Vaudreuil cette année à la culture du lin, a-t-on annoncé d'autre part, est de neuf mille arpents, ce qui veut dire que la pro-

duction y représentera environ cinquante pour cent de celle de tout le Canada.

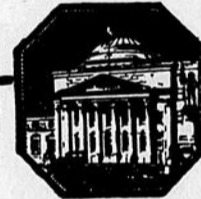
Ont été réélus: président, M. Avila Besner, et directeur-gérant, J.-P. Cloutier, deux des pionniers de la coopérative; élus vice-président, M. l'abbé R.-D. McDonald, curé de Ste-Marthe, et secrétaire trésorier, M. Edgar Lalonde; directeurs, MM. H. Aumais, J.-G. Desforges, Emery Gravel et J.-O. Pharand.

Outre les membres de l'exécutif de la coopérative on remarquait sur l'estrade les contremaitres des trois usines mentionnées plus haut: MM. A.-Etienne Ekinberg, Avila André, Albert Cholette, Alexandre Cholette et J.-Paul Poirier.

### Chassez la DOULEUR



Pour vous aider à payer  
**VOTRE IMPOT SUR LE REVENU**  
le 30 avril prochain



EDIFICE

BUREAU CHEF

Il n'est pas trop tôt pour commencer à faire provision de fonds pour payer votre impôt sur le revenu, nécessairement plus élevé, en avril prochain. Voici un plan pratique:

### Un Compte d'épargne pour IMPOT SUR LE REVENU

Ouvrez dès maintenant à la Banque de Montréal un compte d'épargne spécial uniquement en vue de votre impôt sur le revenu, et déposez-y chaque semaine, chaque quinzaine ou chaque mois une part suffisante de votre revenu pour constituer en avril prochain le plein montant de votre impôt. Si vous suivez fidèlement ce plan, vous serez tout à fait prêt et vous vous épargnerez tout ennui.

La Banque de Montréal est heureuse d'offrir ce service spécial de façon à vous faciliter quelque peu le paiement de votre impôt pour le plus grand bien de notre pays.

## BANQUE DE MONTREAL

FONDEE EN 1817

Succursale de Valleyfield: J. G. FORTIER, Gérant

Succursale de Huntingdon: N. W. SPARROW, Gérant

"BANQUE QUI ACCUEILLE BIEN LES PETITS DEPOSANTS"

RAFRAICHISSEZ-VOUS avec  
du Gin de **Kuyper**



● Pendant ces mois d'été où la chaleur est accablante, préparez vous-même une boisson froide avec du Gin de Kuyper, de la glace, du citron, du sucre et du soda, ou peut-être préférerez-vous du Ginger Ale, de la Bière de Gingembre ou de l'Eau Tonique avec de la glace. Tout cela se mélange parfaitement avec le Gin de Kuyper.

40 onces, \$345      24 onces, \$240      10 onces, \$105

Distillé et embouteillé au Canada sous la surveillance directe de JOHN de KUYPER & SON, Distillateurs, Rotterdam, Hollande.

Maison fondée en 1808.

Gin de **Kuyper**



Ici et là à travers



nos campagnes

La terre

chez nous



# Les Prix du Marché

## ANIMAUX VIVANTS

Prix obtenus sur le marché de Montréal, lundi le 22 juillet, 1940 par la Coopérative Canadienne du Bétail de Québec, Limitée

Les limites de poids pour les porcs livrés par camion sont maintenant de 10 livres de moins que celles mentionnées plus bas.

**Porcs**—Bacon, 180-230 lbs, prix de base, nourris et abreuvés, 9c; par camions, \$9.25; sélects, 190-230 lbs, prime, par tête de \$1.00; bouchers, 160-240 lbs, coupe, par tête de \$1.25; légers, moins de 160 lbs, coupe, tête 75c et \$1; pesants, plus de 270 lbs, coupes de \$1.50 et \$2 du 100 livres; truies, \$4.50-\$5.50; porcs classés abattus, \$12.

**Veaux de lait**—Choix, \$8-\$8.50; bon, \$7.50-\$8; moyen, \$6.50-\$7; commun, \$5.50-\$6; h'erbe, \$4-\$4.50.

**Bouvillons**—Choix, \$8-\$8.50; bon, \$7.50-\$8; moyen, \$6.75-\$7.50; commun, \$5.50-\$6.

**Agneaux du printemps**—Bon, \$11; non castrés, \$10; commun, \$8-\$9.

**Moutons**—Bon, \$4.50-\$5; commun, \$2.50-\$3.50.

**Taures**—Choix, type à boucherie, \$6.75-\$7; bonne, \$6-\$6.50; moyenne, \$5-\$5.50; commune, \$3-\$4.

**Vaches**—Choix, type à boucherie, \$5.50-\$5.75; bonne, \$4.75-\$5.25; moyenne, \$4.25-\$4.50; commune, \$3.25-\$3.50; très com., \$2.50-\$2.75.

**Taureaux**—Choix, type à boucherie, \$5-\$5.25; bon, \$4.25-\$4.75; moyen, \$4-\$4.25; commun, \$3.25-\$3.75.

Coopérative Fédérée de Québec, 130 rue St-Paul Est, Montréal. Semaine finissant le 20 juillet, 1940:

**Poules vivantes**—A, 5 lbs et plus, 18c; B, 4-5 lbs, 16c; C, 3-4 lbs, 14c; coqs, 11c.

**Poulets vivants "à rotir", gris et blancs**—A, 4½ lbs et plus, 20c; B, 3½-4½ lbs, 18c; C, 3-3½ lbs, 16c.

**Poulets vivants "à rotir", rouges**—A, 4½ lbs et plus, 18c; B, 3½-4½ lbs, 16c; C, 3-3½ lbs, 14c.

**Poulets vivants "à griller"**—A, 2½-3 lbs, 18c; B, 2-2½ lbs, 16c; C, 1½-2 lbs, 14c.

**Lapins vivants**—5 lbs et plus, la lb, 12c.

N.B.: Les poulets de pesanteurs moindres et de mauvaise qualité qui n'entrent pas dans ces catégories indiquées seront payés aux prix qu'il nous sera possible d'obtenir.

**Veaux abattus, engraisés au lait**

—Bons, 10½c; moyens, 9½c; communs, 8½c.

**Poulets abattus, sélectionnés**—Spécial, 6 lbs et plus, 26c; A, 6 lbs et plus, 25c; A, 5-6 lbs, 24c; B, 6 lbs et plus, 22c; B, 5-6 lbs, 21c; C, 4-5 lbs, 20c; C, 6 lbs et plus, 19c; C, 5-6 lbs, 18c; C, 4-5 lbs, 17c; C, 3-4 lbs, 16c.

**Poulets abattus, engraisés au lait**—Spécial, 6 lbs et plus, 27c; A, 6 lbs et plus, 26c; A, 5-6 lbs, 25c; B, 6 lbs et plus, 23c; B, 5-6 lbs, 22c; B, 4-5 lbs, 21c.

**Poules abattues, sélectionnées**—Spécial, 5 lbs et plus, 21c; A, 5 lbs et plus, 20c; A, 4-5 lbs, 19c; A, 3-4 lbs, 18c; B, 5 lbs et plus, 17c; B, 4-5 lbs, 16c; B, 3-4 lbs, 15c; C, 5 lbs et plus, 14c; C, 4-5 lbs, 13c; C, 3-4 lbs, 12c.

**Oeufs**—A, gros, 25½c; A, moyens, 24½c; B, 20c; C, 15c.

Sur les prix ci-haut mentionnés, nous retenons une commission de 8 pour cent aux expéditeurs indivi-

## St-Urbain

Mlle M. Feynémond de Montréal en visite chez M. et Mme Clodomier Feynémond.

M. J.-C. Carmel de Montréal en vacance dans sa famille.

M. et Mme Roger Lacoste de Montréal en fin de semaine à St-Urbain.

Mme Dutilly, Mlle Pelletier de Montréal les invitées de MM. Doré.

Mlle Labelle, Mlles Dufresne de Montréal les invitées de Mlles Thérèse et Cécile Beaulieu.

M. et Mme Edmond Jodoin et leur famille rendaient visite à M. et Mme R. Marcell de Contrecoeur dimanche dernier.

M. et Mme Alsibiade Billette de passage à Saint-Chrysostôme dimanche dernier.

Mme J. Doré, Mme F. Sabourin, Mlle M. B. Sabourin, étaient les invitées du Dr Sabourin de Saint-Jean dimanche dernier.

Dimanche dernier nous avons l'honneur d'avoir au milieu de nous les philosophes finissants du collège Ste-Thérèse, qui ont su nous intéresser par un programme de chant religieux au cours de la messe paroissiale. Ces messieurs étaient en fin de semaine chez leurs confrères MM. De l'Etoile.

Samedi soir prochain, une séance très intéressante, au profit des oeuvres sacerdotales sera donné en la salle paroissiale par les compagnons de Saint-Thomas, du séminaire de Valleyfield. Bienvenu à tous.

duels et 5 pour cent aux coopératives affiliées.

**Prix de remise pour le beurre et fromage, Montréal et succursale de Québec**

Semaine finissant le 15 juillet, 1940, inclusivement.

**Beurre frais**—No 1 pasteurisé, 22½c; No 1 non pasteurisé, 22½c; No 2, 21½c.

Semaine finissant le 16 juillet, 1940, inclusivement:

**Fromage**—Blanc, No 1, 13½c; No 2, 13½c; No 3, 12½c. Coloré, No 1, 13½c; No 2, 13½c; No 3, 12½c.

Ces prix sont nets, les frais de vente et d'entreposage ayant été déduits.

## St-Stanislas de Kostka

### Notes sociales.

Mme Gustave Hamelin, MM. et Mmes Etienne Hamelin, Eddy Gervais, M. Roméo Hamelin de St-Narcisse de Champlain ont passé la fin de semaine chez M. et Mme Romuald Hamelin.

Mmes Raoul Poirier, Albert Benoit, Mlle Berthe Benoit et M. E. Thibault visitaient Mme Rodolphe Viau jeudi dernier.

M. et Mme Romuald Hamelin et leurs enfants passaient la journée de lundi à Montréal, les invités de M. Ls. Méthod.

Dr et Mme E. Brosseau et leurs enfants passent quelques jours à Huberdeau.

M. J.-H. Picard est de passage à Québec cette semaine.

M. A.-D. Tremblay de Montréal a passé quelques jours, l'invité de M. J. G. Tremblay.

M. et Mme Donat Brunet de Montréal et leurs enfants Claude, Thérèse et Claire étaient reçus avec un groupe de parents chez M. J.-G. D'Aoust, mardi.

Mlle Madeleine Laberge de Châteauguay était de passage chez Mlles Louise et Irène D'Aoust mardi.

Mlles Florence Vachon, Lucile Leduc et Louise D'Aoust, institutrices, suivront les cours d'agriculture donnés à Ste-Martine, la semaine prochaine.

### Mariage.

Dimanche, le 14, fut béni le mariage de Mlle Marie-Ange Viau, fille de M. et Mme Rodolphe Viau, avec M. Joseph Gobell, de Valleyfield, fils de M. et de Mme Gobell, décédés.

**ON ME DIT QUE LES BRASSERIES DÉPENSENT \$27,000,000 PAR ANNÉE POUR APPROVISIONNEMENTS DIVERS, SERVICES, ET SALAIRES — APPORTANT AINSI DU TRAVAIL À 16,000 PERSONNES**

**SOBRE EN TOUT la Bière me suffit — Maintenant plus que jamais!**

# 30,000 personnes à nos régates

Le Club Nautique de Valleyfield remporte un vif succès à l'occasion de ses régates annuelles — Triomphe de Mel Smith de Rougemont qui enregistre le plus grand nombre de points pour remporter le trophée de la cité — Le studio est gagné par le petit Gibeaut de Bellerive — Une foule considérable à l'Aréna — Programme de vaudeville et distribution des prix — Hector Bougie remporte la course locale

## VALLEYFIELD A TENU LES PLUS GRANDES REGATES DU CANADA

Une foule que l'on estime à 30,000 personnes a envahi la cité de Valleyfield, samedi et dimanche derniers, pour voir les plus grandes régates du Canada et applaudir le champion provincial, Dave Foreman, qui a conservé son trophée-emblème du championnat.

Malgré la température défavorable de samedi, un soleil de plomb a illuminé, dimanche les figures des organisateurs et des spectateurs qui purent assister aux régates par une température vraiment idéale.

Dans tous les coins de la ville, dans toutes les rues de la cité, sur toutes les plages de notre baie, des milliers de personnes ont circulé ici et là, au hasard, tout en étant témoin des plus belles courses jamais tenues dans nos eaux.

Sur la rue St-Laurent, sur la rue Victoria, sur la rue Chaussée, sur le Boulevard du Havre et sur la rue Alexandre, le trafic fut des plus intenses et le Parc Sauvé débordait des amateurs du sport nautique.

Une centaine de yachts venues de toutes les parties du Canada et des Etats-Unis se sont mesurés dans des courses sensationnelles et enlevantes et tous les propriétaires sont retournés, enchantés, de leur séjour parmi la population de Valleyfield qui s'est montrée des plus affables pour leur procurer du logement.

Mel Smith de Rougemont a remporté de nouveau le trophée de la cité en décrochant le plus grand nombre de points dans les courses de motogodilles. Aussi fut-il applaudi vivement à l'Aréna parce qu'il avait tenu, malgré un pied fracturé, à participer à nos régates.

Un chaland était placé près des bords du parc Sauvé et permettait de voir parfaitement les régates d'autant plus que la baie St-François, située en plein centre de la cité de Valleyfield, offrait aux spectateurs un point de vue sans pareil. Sur le chaland on pouvait remarquer les officiers du club nautique de Valleyfield dont les commodores honoraires, MM. Maxime Raymond, commodores honoraires, MM. Arthur Sullivan, Raphaël Bélanger, Lester Sullivan, Raphaël Bélanger, Lester McGillis, E.E. Staub, E. Walther. Les membres du comité actif, Lt.-colonel W.-G. Aird, commodore, Albert Leduc, vice-commodore, Dr Armand Clairmont, président, Gerry Philbin, vice-président, Aimé Laurion, secrétaire, Antonio Patenaude, trésorier. Le comité d'organisation, MM. Médard Leboeuf, Daniel Lefebvre, Georges André Meloche, Jean Solis, W. Gauthier, Félix Laniel, Paul-Emile Daignault, Léo Garand, Maurice Nicholson, Lucien Moïse, Léo-Georges Perron, Hector Bougie, Paul Charette, Philippe Malouin, J. Gaspard Fortier, Donat Myre, etc. Plusieurs dames dont Mme Maxime Raymond, Mme la maîtresse de Valleyfield et nombre d'autres étaient du nombre des spectateurs. Des milliers de personnes venues de partout s'étaient rendues à Valleyfield pour cette fête nautique.

Mais un malencontreux accident arriva vers 4 heures, qui aurait pu avoir des suites fâcheuses. Le yacht de M. Antonio Patenaude conduit par M. Myre voulant en

éviter un autre, tourna si brusquement qu'il en perdit son conducteur et vint se frapper à une vitesse de 20 milles à l'heure sur les bords de la promenade du parc Sauvé. Personne ne fut blessé mais le yacht fut brisé considérablement.

Fort heureusement les régates se continuèrent et sans nul autre accident.

Le résultat des régates et la distribution des prix furent donnés à l'Aréna de Valleyfield le soir à 8 h. 30, en même temps qu'un programme de vaudeville.

Le résultat des régates est le suivant:

Classe A, division I—1er prix, Ted Ainstein; 2e prix, Gaston Fecteau; 3e prix, G.-H. Buzzul, Mel Smith, Al Stowell.

Classe A, division II—1er prix, Geo. Van Voorhis; 2e prix, Kenny Wolff, John White, Bob Mang, Frank Baker.

Classe B, division I—1er prix, W.-B. Hislop; 2e prix, Wise Wiskisine; 3e prix, Ted Ainstein, Mel Smith, G.-H.-C. Buzzul, Georges Middleton, Gaston Fecteau.

Classe B, division II—1er prix, Charles Keough; 2e prix, Frank Baker, Georges Van Voorhis, H. Mukel, Doug. Stuart, John White, Andrew Fortune.

Classe C, division I—1er prix, Chet Olcott; 2e prix, John White, Wm. Fawler, Everett Carvier, H.-R. Merkel.

Classe F, division I et D—1er prix, Mel Smith; 2e prix, Bob Mang; 3e prix, Wm. Mickwive; 4e prix, Jim Lundy, Frank Baker, John White.

225, classe B—1er prix, Wm. Braden; 2e prix, Percy Buddell; 3e prix Roméo Vandette.

Single engine runabouts — 1er prix, Dr Paul Latour; 2e prix, M. Legault; 3e prix, Rod Corbell; 4e prix, Bill Braden, Percy Buddell.

Runabouts unlimited—1er prix, Wilfrid Daoust; 2e prix, Irenée Brunelle; 3e prix, Clovis Dupuis.

Classe 135—1er prix, Kerth Gilmore; 2e prix, Paul Gagner.

Classe D, runabouts—1er prix, T. Brunelle; 2e prix, Lloyd Kicks; 3e prix, Clovis Dupuis.

Classe N, coupe Majestic—1er prix, Hector Bougie; 2e prix, Donat Myre.

Classe 225, division I—Coupe du championnat de la province de Québec gagné par D. Foreman de Euffalo; 2e prix, M. Brunelle de St-Eustache; 3e prix, M. Lebrun, Georges Lanthier.

Outboard—Mel Smith, trophée de la cité de Valleyfield pour la 3e année course locale, motogodite.

1er prix, Bonhomme; 2e prix, Oscar Emond; 3e prix, René Gendron, Dagenais.

## EAU SALEE ET EAU DOUCE SE FROLENT

Une étroite langue de sable sépare eau salée et eau douce, près de Picton Lodge, magnifique endroit de villégiature en Nouvelle-Ecosse. D'un côté, en effet, il y a la mer et l'eau salée à l'extrémité du détroit de Northumberland, — de l'autre, une rivière qui descend de l'intérieur des terres un flot d'eau limpide et douce. Il y a peu d'endroits au Canada et au monde où se rencontre un semblable phénomène.

## L'inscription Nationale est obligatoire

Le gouvernement est résolu de mobiliser toutes les ressources de la nation, afin que le Canada puisse contribuer dans toute la mesure possible, en hommes, en produits alimentaires, en munitions et en navires, à la poursuite victorieuse de la guerre. A titre préliminaire, et pour établir la seule base permettant une action intelligente, le gouvernement a ordonné l'inscription de la population masculine et féminine du Canada.

Les unités territoriales adoptées pour les fins de l'inscription seront celles des districts électoraux, définies par la Loi des élections fédérales, 1938, et fixés par la loi de la députation, 1933, modifiée. Dans chacun de ces districts électoraux, un enrégistré et un premier assistant ont été nommés par l'enrégistré en chef du Canada. L'enrégistré pour le comté de Beauharnois-Laprairie est le Dr Armand Clairmont et son assistant, Mtr. Lucien Brisson de Laprairie.

L'enrégistré aura environ un sous-enrégistré par cent personnes.

L'inscription est obligatoire pour toute personne résidant au Canada, homme et femme, âgée de 16 ans. Chaque inscrit sera tenu de répondre à certaines questions énumérées dans un questionnaire imprimé, dont des copies seront disponibles aux bureaux d'inscription dans les arrondissements de votation appropriés où toute personne qui a atteint l'âge de 16 ans le ou avant le dernier jour de la période d'inscription est tenue de présenter

elle-même pour les fins de cette inscription.

Les Règlements prescrivent que certaines personnes ne sont pas tenues de s'inscrire, telles que les religieuses cloîtrées, les personnes détenues dans des ailes, pénitenciers ou prisons, et les personnes hébergées dans des institutions exclues par les règlements sur la recommandation de l'enrégistré du district dans lequel elles sont situées.

Les personnes malades, ou qui pour toute raison valable et suffisante ne peuvent se présenter durant la période d'inscription, auront la permission de s'inscrire dans la suite à tout bureau de poste. Les mêmes mesures seront prises en vue de l'inscription de ceux qui atteindront l'âge de 16 ans après la date de l'inscription. Les pensionnaires des institutions exceptées, aussi bien que les détenus des prisons, etc., devront s'inscrire à un bureau de poste immédiatement après leur élargissement.

### Non résidents—

Quand au cours de l'inscription, une personne se trouve dans une province autre que celle dans laquelle elle réside ordinairement, ou se trouve dans une circonscription électorale dans la province où elle réside mais en dehors de sa propre circonscription électorale, ou quand une personne est dans un arrondissement de votation dans les limites de sa circonscription électorale, mais en dehors de l'arrondissement de votation où elle réside habituellement, une telle personne peut s'inscrire au bureau d'inscrip-

tion le plus rapproché. Si elle convainc le sous-enrégistré qu'il lui est impossible de s'inscrire dans son propre arrondissement de votation, alors le sous-enrégistré devra lui permettre de s'inscrire au bureau où elle se présente, et après s'être inscrite, elle recevra un certificat d'inscription.

Tout inscrivant, après avoir terminé son inscription, recevra un certificat portant le nom et le numéro de l'arrondissement de votation et la signature du sous-enrégistré. Par la suite, il devra toujours porter sur soi ce certificat, sous peine de graves inconvénients s'il lui arrivait de ne pas pouvoir le produire à la demande de quiconque est autorisé à réquerir sa production.

Les règlements prévoient de graves peines contre ceux qui négligent de s'inscrire ou de répondre à toute question figurant sur la carte d'inscription ou qui répondent mensongèrement. Les peines en question sont l'amende ou l'emprisonnement ou les deux à la fois.

Il est à noter que l'inscription est obligatoire pour tous les aubains résidant au Canada entre les limites d'âges prescrites. S'ils sont incapables de parler le français ou l'anglais, ils doivent être accompagnés de leur propre interprète qui bien entendu, doit être assermenté. Il n'est pourvu aucun honoraire pour cet interprète.

Dr Armand Clairmont,  
Régistré pour Beauharnois-Laprairie

## COMMENT S'HABILLAIENT LES GENS COSSUS AU CANADA IL Y A 125 ANS



LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-GRAND-PÈRE BUVAIT